

Дуглас Стюарт

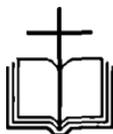
ЭКЗЕГУСТИКА
Ветхого Завета



БИБЛЕЙСКАЯ
КАФЕДРА

Дуглас Стюарт

ЭКЗЕГЕТИКА Ветхого Завета



Библия для всех
Санкт-Петербург
2003

Douglas Stuart
OLD TESTAMENT EXEGESIS
The Westminster Press

Перевод с английского

© The Westminster Press, 1980
© Перевод. «Библия для всех», 1997

*Посвящается
Гейл, Джоанне, Элизе и Идену*

Сокращения

- BH³** *Biblia Hebraica*, 3d ed.
(Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1937).
- BHS** *Biblia Hebraica Stuttgartensia*
(Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung, 1967 — 1977).

Предисловие

Те немногие студенты и пасторы, кто владеет несколькими современными языками, регулярно читает научную литературу и уже приобрел определенную уверенность в своей способности заниматься экзегетикой, конечно, не нуждаются в таком элементарном учебном пособии. Оно написано для тех, кто не может бегло читать псалмы на древнееврейском и не знает в точности, что означает или содержит в себе *Vetus Testamentum* (по латыни это Ветхий Завет, то же название носит основной научный журнал по изучению Ветхого Завета). Книга адресована тем, кто абсолютно не представляет себе, что такое **гомеотелевтон** (понятие для обозначения окончаний одного и того же рода, которое является фактором определенных текстуальных проблем), и предназначена для огромного большинства студентов духовных учебных заведений и пасторов. В основе ее лежит уверенность в том, что даже самый образованный человек не сможет осознать определенных процессов и понятий, если никто их ему не объяснил, а также в том, что совсем не зазорно искать такого рода объяснений. Правда, большинство преподавателей духовных учебных заведений не стремится к ним. Экзегетика Ветхого Завета предполагает знание специальных процессов и понятий, и этому может научиться, при желании, любой студент. Плохо только, что лишь немногие студенты семинарий чувствуют себя уверенно в области экзегетики Ветхого Завета, а большинство пасторов вообще не занимается этим предметом.

Ни одна из современных книг, на мой взгляд, не может адекватно удовлетворить потребности изучения Ветхого Завета. Книга Кайзера и Кюммеля (*Otto Kaiser and Werner Kümmel's Exegetical Method: A Student's Handbook*, Seabury Press, 1963) — хорошее начало, однако она слишком лаконич-

на и чрезмерно обобщена, а потому не столь уж полезна для студентов. Таким образом, моя задача — дать последовательное простое и доступное (но не упрощенное) руководство по экзегетике Ветхого Завета, которое объясняет не только процессы, но и задачи экзегетики и может служить справочником для студентов и пасторов в их занятиях экзегетикой.

Мой подход к экзегетике сознательно определяется некоторыми убеждениями, которые я не стану обосновывать. Самым спорным из них, пожалуй, является моя уверенность в том, что экзегетика должна давать указания по применению изучаемого текста. Экзегетика — дисциплина явно богословского характера, а богословие бесплодно, если оно не применяется в жизни народа Божия. Поэтому я намеренно не стал акцентировать внимание на таких методиках критики текста, как структурализм или критика списков, которые, будучи интересными для исследователя, не очень плодотворны с точки зрения богословия и, в конечном итоге, не слишком важны для проповеди (хотя такая оценка может не понравиться некоторым ученым). Я попытался правильно сбалансировать синхроническую и диахроническую техники (то есть, с одной стороны, технику анализа текста как такового и, с другой стороны — технику изучения исторического развития, в результате изучения которой и был образован этот текст), но лишь в той мере, в какой они, в свою очередь, ведут к практическим богословским результатам. Цель экзегетики — проповедь и учение в церкви. Студенты духовных учебных заведений и пасторы инстинктивно понимают это и требуют, чтобы экзегетика, а также другие библейские дисциплины были применимы к жизни.

В настоящем пособии учитывается, что лишь немногие из американских студентов и пасторов могут читать научную литературу на немецком или на других иностранных языках. К чему делать вид, что это не так? Поэтому библиография в главе III ограничена, насколько это возможно, англоязычными работами.

Особенностью данной книги является то, что в главе II представлена краткая схема экзегезиса для пасторов. Студентов обычно учат, по крайней мере в общих чертах, тому, как на основе ряда занятий, посвященных анализу текста, подготовить итоговый отчет по формальной экзегетике. Но никто не объясняет им, как применить это умение в процессе под-

готовки еженедельной проповеди, в котором для экзегетики останется не больше четырех-пяти часов. За несколько часов можно проделать вполне удовлетворительный, если не исчерпывающий, экзегетический анализ. Пастору следовало бы сначала обратиться к развернутому описанию процесса в главе I. Глава II представляет собой сжатое изложение того же материала с основным акцентом на проповеди.

Тот, кто стремится заниматься экзегетикой Ветхого Завета, но не знает древнееврейского, также сможет извлечь немалую пользу из данного пособия. Однако нельзя не признать, что хотя бы некоторое знание языка — очень ценное качество как для студента, так и для пастора. Я постарался, как мог, убедить тех, кто слабо владеет древнееврейским, пользоваться им хоть немного. Дополнительная литература, о которой речь идет в главе III, во многом поможет вам преодолеть недостаточное знание древнееврейского. Но пастор, который, готовясь к проповеди, добросовестно работает с библейскими текстами, со временем обязательно достигнет хорошего уровня. Надеюсь, предлагаемое пособие поможет вам встать на этот путь.

Введение

Экзегезис — подробное аналитическое исследование библейского текста, целью которого является интерпретация фрагмента, направленная на его дальнейшее использование. Экзегезис — занятие богословское, но не мистическое. Существуют определенные основные правила и нормы его осуществления, хотя результаты его могут быть самыми различными. — ведь и сами библейские тексты так различны по характеру.

Для того чтобы правильно осуществить экзегезис Ветхого Завета, вам придется стать широким специалистом. Очень скоро вы будете заниматься разбором роли и значений слов (лингвистикой), анализом литературы и речи (филологией), а также богословием, историей, историческими изменениями в тексте (критикой текста); стилистикой, грамматикой и лексическим анализом и, наконец, не совсем определенной, но крайне важной областью — социологией. Ваши природные таланты будут полезны, но они не смогут заменить тяжелого труда — кропотливого исследования. Экзегезис как занятие может оказаться очень скучным. Но его результаты зачастую оказываются волнующими. В то же время результаты исследования обязательно должны обладать реальной практической ценностью для верующего — в противном случае это свидетельствовало бы об ошибке в процессе экзегезиса. Хотя настоящая книга — начальное руководство и едва ли может дать исчерпывающий анализ экзегетических предпосылок и методов, она будет очень полезна, если вы намерены изучать экзегетику с целью применения ее в христианской проповеди и учении.

Экзегет должен работать, опираясь на знание многих трудов. Особенное значение имеют четыре книги, в которых содержатся ценные методологические и библиографические указания, важные для экзегетики.

1. Otto Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction* (Harper and Row, Publishers, 1965).

«Введение» Айсфельдта содержит ясный конкретный анализ литературных жанров книг Ветхого Завета и его частей, научных подходов, содержания каждой книги, критику канона и текста. Не существует другого столь же толкового и подробного издания и к тому же со столь обширной библиографией.

2. Frederick W. Danker, *Multipurpose Tools for Bible Study; 3d ed.* (Concordia Publishing House, 1970).

В этом пособии можно найти характеристики, определения и пояснения, относящиеся к всевозможным книгам, методикам, источникам и направлениям библейской экзегетики. Издание является лучшим источником такого рода информации.

3. Richard N. Soulen, *Handbook of Biblical Criticism* (John Knox Press, 1976).

Данное пособие содержит хорошую подборку определений, подробно объясняет смысл практически всех экзегетических терминов и методов, с которым и вам придется сталкиваться.

4. Stanley B. Marrow, *Basic Tools for Biblical Exegesis* (Rome: Biblical Institute Press, 1976).

Аннотированная библиография лексиконов, текстов, грамматик, симфоний и прочих книг, необходимых экзегету.

Эти издания знакомят вас с проблемами и основной библиографией экзегезиса.

Помимо того вам необходимо иметь под рукой Ветхий Завет на древнееврейском языке, симфонию, основанную на древнееврейском тексте, лексикон и грамматику древнееврейского языка, общую историю Израиля, Библейский словарь и, по возможности, критические комментарии. Специальные работы будут отмечены в главе III. Симфония, история, словарь и комментарии необходимы даже если вы не знаете древнееврейского. Без специальных инструментов экзегезис не может успешно продвигаться.

Работая с данным пособием, следует иметь в виду, что не все описанные этапы работы в равной степени приложимы к любому ветхозаветному тексту. Например, анализ некоторых

фрагментов потребует пристального внимания к историческим проблемам и значительно меньшего — к вопросам формы и лексики, а изучение других — совершенно противоположного. По мере ознакомления с фрагментом вы поймете, какое значение следует придавать каждому этапу и отдельным частям.

Настоящее пособие состоит из трех частей. Глава I содержит общую схему подготовки курсовых и других развернутых работ по формальному экзегезису. В главе II дана простая сжатая версия этого полного описания, ориентированная в основном на подготовку к проповеди. Глава III сообщает сведения о различных вспомогательных средствах и источниках для экзегетики, главным образом библиографических, и указания по поводу их применения.

Глава I

Руководство по экзегезису в полной форме

Общая схема сопровождается многочисленными комментариями и вопросами, предназначенными для того, чтобы помочь вам применить все средства для тщательного экзегезиса. Эти комментарии и вопросы являются дополнительными, и не стоит воспринимать их безоговорочно. В самом деле, некоторые вопросы отчасти совпадают, а иные могут показаться излишними. Поэтому отбрасывайте все второстепенное и усиливайте внимание к тому, что кажется вам применимым к тексту.

Пасторам и тем, кто будет работать, опираясь преимущественно на руководство для проповеди в главе II, следует сперва ознакомиться с этой главой, так как она составляет основу того, что в сжатом виде представлено в главе II.

СХЕМА РАБОТЫ

1. Текст

- а) Установите границы фрагмента.
- б) Сравните версии.
- в) Реконструируйте и аннотируйте текст.
- г) Определите правильность деления на стихотворные строки.

2. Перевод

- а) Подготовьте пробный перевод.
- б) Проверьте соответствие перевода тексту.
- в) Исправляйте перевод по ходу работы.
- г) Сделайте окончательный перевод.

3. Исторический контекст

- а) Изучите предшествующую историю.
- б) Изучите социальную среду.
- в) Изучите последующие исторические события.
- г) Изучите географию.
- д) Датируйте фрагмент.

4. Литературный контекст

- а) Определите литературную функцию фрагмента.
- б) Проанализируйте размещение фрагмента.
- в) Проанализируйте детали.
- г) Установите авторство текста.

5. Форма

- а) Определите общий вид литературной формы.
- б) Определите специфический литературный тип.
- в) Подберите более узкое определение.
- г) Реконструируйте жизненную ситуацию.
- д) Оцените полноту формы.
- е) Помните о том, что формы могут быть размытыми или нарушаться.

6. Структура

- а) Наметьте схему фрагмента.
- б) Выявите структурные приемы.
- в) Проанализируйте структуру фрагмента от крупных разделов к меньшим.
- г) Оцените намеренность приемов.
- д) Проанализируйте поэтическую структуру.

7. Грамматические данные

- а) Проанализируйте наиболее важные спорные вопросы.
- б) Проанализируйте орфографию и морфологию.

8. Лексические данные

- а) Проясните непонятное.
- б) Сосредоточьтесь на ключевых словах.
- в) Прodelайте лексический анализ.
- г) Определите семантические особенности текста.

9. Библейский контекст

- а) Проанализируйте использование фрагмента в других местах Писания.
- б) Проанализируйте связь фрагмента с Писанием в целом.
- в) Проанализируйте значение фрагмента для понимания Писания.

10. Богословие

- а) Определите место фрагмента в богословии.
- б) Определите, какие вопросы в нем подняты или решены.
- в) Проанализируйте вклад фрагмента в богословие.

11. Вспомогательная литература

- а) Выясните позицию других авторов.
- б) Сравните и откорректируйте мнения других авторов.
- в) Внесите результаты анализа в вашу работу.

12. Применение

- а) Определите характер применения.
- б) Определите возможную сферу применения.
- в) Определите адресат применения.
- г) Установите категории применения.
- д) Определите временной акцент применения.
- е) Установите границы применения.

ОТ СХЕМЫ — К БУМАГЕ

1. ТЕКСТ

1.а. *Установите границы фрагмента*

Удостоверьтесь, что избранный вами для экзегезиса фрагмент является истинным, самодовлеющим единством (которое иногда называют перикопой). Не обрывайте стих на середине строфы или повествование посреди абзаца. Ваш первый помощник — здравый смысл. Подумайте, имеет ли ваш фрагмент отчетливые начало и конец. Есть ли у него очевидное связное и осмысленное

содержание? Проверьте ваше решение как по древнееврейскому тексту, так и по современным переводам. Не полагайтесь на распределение по главам и стихам — оно не является оригинальным и зачастую абсолютно неправильно.

Примечание: Если ваши познания в древнееврейском еще не вполне удовлетворительны, вам, возможно, покажется сложным начинать с текстуального анализа избранного фрагмента. В таком случае сначала подготовьте хотя бы приблизительный, грубый перевод с древнееврейского. Нет необходимости задерживаться на этом этапе. Используйте в качестве руководства надежный современный перевод или подстрочник, по вашему желанию (см. III.2.6). Получив общее представление о смысле древнееврейских слов, вы сможете провести плодотворный текстуальный анализ.

1.6. *Сравните версии*

Прочтите, по мере способностей, греческую, сирийскую, арамейскую, латинскую и кумранскую версии фрагмента и выделите слова и фразы, которые покажутся вам не соответствующими древнееврейскому тексту. Поскольку все эти версии, написанные на древних языках, переведены на английский (см. III.2.6), вы можете сначала работать с переводами, даже если не знаете ни одного из этих языков.

Обратитесь к критическим аппаратам BН³ и BHS, пусть даже они не всегда исчерпывающи. Изучите расхождения (варианты). Попытайтесь определить, насколько это возможно, есть ли среди вариантов такие, которые более подходят к вашему фрагменту (возможно, они являются более оригинальными), чем соответствующие слова древнееврейского текста. Вам потребуется перевести вариант на древнееврейский (главным образом через родной для вас язык) и оценить, является ли он более подходящим к данному контексту. Очень часто вы будете отчетливо наблюдать, как варианты возникают в результате искажений (ошибка древнего переписчика, закрепленная в последующих копиях) в древнееврейском тексте. Произведите анализ со всей возможной тщательностью, пользуясь критическими комментария-

ми и прочей вспомогательной литературой (см. III.1). Очень часто, особенно в поэтическом тексте, искажения невозможно определить. Возможно, в данной ситуации редакция не будет иметь большого смысла в древнееврейском, но альтернативы у нас нет. В таком случае оставьте полученный текст как он есть. Ваша задача — реконструировать, *насколько это возможно*, первоначальный богодухновенный текст, а не написать его заново.

1.в. *Реконструируйте и аннотируйте текст*

Запишите лучший вариант вашего прочтения оригинального древнееврейского текста. Полностью зафиксируйте реконструированный оригинальный текст. Если в вашей реконструкции не хватает некоторых слов или букв по сравнению с исходным текстом, отметьте пропущенное квадратными скобками: | |. Если же вы вставили или заменили какое-либо слово или букву, поместите их в угловые скобки < >. В каждом случае отмечайте изменения буквой или цифрой, а в сноске четко и ясно изложите ваши основания. Обязательно сделайте сноску на то слово, которое, по мнению других авторов, должно быть заменено. Ваш читатель заслуживает того, чтобы вы объясняли ему все свои решения: как в пользу внесения изменений, так и против них.

Как правило, такой реконструированный текст и будет, следуя непосредственно за предисловием, оглавлением (если таковые предполагаются) и введением, составлять начало вашей работы по экзегезису. Текстуальные проблемы редко бывают столь многочисленными или глобальными, чтобы они могли исказить смысл фрагмента. Немногочисленные текстуальные изменения, опирающиеся на масоретский текст и существенно влияющие на смысл фрагмента, вероятно, не вызовут больших отступлений по этому пункту работы.

1.г. *Определите правильность деления на стихотворные строки*

В большинстве случаев вы можете полагаться на ВН³ и ВНС, выстраивая стихотворные строки согласно параллелизму и ритму (размеру). Как процесс переложения

ния, так и само это построение носят название стихометрии.

Параллелизм между словами и фразами — главный признак того, что необходима стихометрия. Второстепенный признак — ритм (см. III.6.г). Если для вашего фрагмента вы предпочли стихометрию, отличающуюся от той, что указана в ВН³ и ВНС (а они не всегда правильны), то в сноске обязательно обоснуйте это. В современных английских переводах поэтические части обычно представлены стихометрически. Ознакомьтесь также и с ними.

2. ПЕРЕВОД

2.а. *Подготовьте пробный перевод реконструированного текста*

Вернитесь к началу фрагмента. Загляните в словарь, например лексикон Холидея (см. III.8.а), и выясните смысл слов, в значениях которых вы не уверены. Для наиболее важных слов прочтите более пространственные словарные статьи в таких больших лексиконах, как Кехлер-Баумгартнер или Браун-Драйвер-Бриггс (Koehler-Baumgartner or Brown-Driver-Briggs — см. III.8.а). Следует помнить, что слова имеют не одно значение, а скорее диапазон значений. Одно древнееврейское слово редко точно соответствует определенному слову другого языка; его смысл может быть передан несколькими словами или их частями. Таким образом, перевод предполагает избирательность.

2.б. *Проверьте соответствие перевода тексту*

Снова и снова перечитайте древнееврейский текст, пока хорошо не ознакомитесь с ним. Заучите его отчасти, если возможно. Несколько раз прочтите вслух ваш перевод. Есть ли у вас ощущение, что древнееврейский текст и текст перевода — это один и тот же фрагмент? Приходилось ли вам употреблять редкое или сложное слово для перевода простого и распространенного слова с древнееврейского? Если да, стоит ли достигнутая при этом точность того ущерба, который наносит восприятию замешательство слушателя или читателя? Подума-

ли ли вы, что можно использовать несколько слов другого языка, чтобы передать смысл одного древнееврейского слова или наоборот? Есть ли в вашем фрагменте слова или фразы, которые в оригинале действительно двусмысленны? Если да, постарайтесь, насколько возможно, избежать двусмысленности при переводе. Хороший перевод — это тот перевод, который оставляет у слушателя то же общее впечатление, что и оригинал, не разрушая конкретного содержания.

2.в. Исправляйте перевод по ходу работы

Продолжая процесс экзегезиса, в частности тщательно изучая грамматические и лексические данные текста, вы можете получить необходимые сведения для внесения исправлений в ваш пробный перевод. Слова, избранные вами для каждого отрывка, должны соответствовать общему контексту. Чем больше вы узнаете о тексте в целом, тем лучше поймете, как выбрать нужное слово для каждой его части. Часть должна согласовываться с целым. Более того, проанализировав литературный и богословский контекст вашего фрагмента, вы сможете лучше оценить свой перевод. Постарайтесь изучить употребление слова как в широком контексте (книга, Ветхий Завет, Библия в целом), так и в узком (фрагмент, глава, примыкающие главы). Различие может оказаться значительным. Например, хотя вы уже решили, что древнееврейское слово *bayit* в вашем фрагменте означает «дом», более широкий взгляд на него в общем контексте Ветхого Завета показывает, что в таком выражении, как *bêt dāwîd*, оно может означать «семейство», «династию» или «род». Что больше подходит к вашему фрагменту? Задавая себе эти вопросы, вы сможете удостовериться, что не пропустили потенциально полезные варианты перевода.

2.г. Сделайте окончательный перевод

Когда исследование завершено и вы готовы записать окончательный вариант, поместите законченный перевод сразу после текста. При помощи аннотаций (сносок) объясните слова, выбор которых может показаться вашему читателю странным или не вполне очевидным.

(Выбор слов авторами современных версий пояснять не обязательно.) В сносках приведите возможные варианты перевода слова или фразы, если вы сочтете их ценными. Это необходимо делать и в тех случаях, когда сложно выбрать один из возможных вариантов.

3. ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ

3.а. *Изучите предшествующую историю*

Попробуйте ответить на следующие вопросы: каково значение данного фрагмента? Какие события привели к его созданию? Оказали ли глобальные процессы развития Израиля и других стран древнего мира влияние на данный фрагмент или его части? Есть ли в Библии параллели или сходные фрагменты, которые связаны с теми же историческими условиями? Способствует ли это дополнительному пониманию? В каких исторических условиях мог быть создан данный фрагмент? Мог ли он быть написан в совершенно иных условиях? Если нет, то почему? Направлен ли этот фрагмент на достижение какой-либо цели, или он способствовал развитию какого-либо процесса или идеи? Начиная с этого момента старайтесь отмечать, каким образом получаемые вами сведения о тексте влияют на его интерпретацию. Объясните, как историческая информация помогает вам понять и оценить данный фрагмент. Обязательно используйте археологические данные, которые могут иметь отношение к вашему фрагменту. Возможно, в некоторых случаях нельзя определить исторический фон фрагмента, например поэтического отрывка. Объясните это читателю. Если ясное представление об историческом контексте фрагмента у вас отсутствует, поясните это читателю.

3.б. *Изучите социальную среду*

Попробуйте ответить на следующие вопросы: каково место содержания вашего фрагмента или описываемых в нем событий в жизни Израиля? Какие социальные или гражданские установки повлияли на данный фрагмент? Каким образом они проясняют его смысл? Отно-

сится ли этот фрагмент только к жизни древних израильтян (то есть является ли он культурно «привязанным»), или он имеет конкретное применение и в наше время? К какому периоду времени и к какой области израильской (или другой) культуры возможно (или вероятно) принадлежат события или идеи вашего фрагмента? Являются ли эти события или идеи специфически израильскими, или же они могли иметь место в другой стране?

3.в. *Изучите последующие исторические события*

Что произойдет дальше? К чему подводит данный фрагмент? Какие важные события, связанные с людьми, местами, вещами и понятиями, упоминаемыми в этом фрагменте, произойдут в дальнейшем? Содержит ли ваш фрагмент информацию, существенную для понимания того, что произойдет или о чем будет говориться в дальнейшем? Служит ли он началом каких-либо новых событий? К какому месту ветхозаветной истории относится этот фрагмент? Можно ли сделать какие-либо выводы из его расположения в тексте?

3.г. *Изучите географию*

Можно ли установить происхождение вашего фрагмента (географическую обстановку или «источник»)? К какому народу, области, родовой территории, селению относятся события и понятия данного фрагмента? Создан фрагмент на севере или на юге? Имеет ли он национальную или областную окраску? Локализован ли фрагмент каким-либо образом? Имеют ли значение такие факторы, как климат, топография, экономика? Есть ли еще какие-нибудь сведения географического характера, определенным образом проясняющие содержание фрагмента?

3.д. *Датируйте фрагмент*

Если ваш фрагмент — историческое повествование, найдите дату описываемых событий. Если пророческое предсказание (откровение), выясните, когда оно могло быть произнесено. Если поэтический отрыв-

вок иного рода, попытайтесь определить, когда он мог быть создан.

Определить точную дату не всегда возможно. Будьте особенно осторожны в использовании вспомогательной литературы, поскольку методология ученого во многом определяется тем, склонен ли он считать части Библии плодом позднейшего исторического периода и давать им соответствующую датировку.

Если вам не удастся датировать текст, предложите, по крайней мере, дату, до которой этот текст не мог быть написан (*terminus a quo*), и дату, после которой он несомненно существовал или был создан (*terminus ad quem*). Контекст и содержание фрагмента, включая его словарный запас, — ваши основные помощники в датировке.

Что касается пророческих фрагментов, то дать им точную датировку зачастую очень сложно или почти невозможно. В большинстве случаев единственный способ датировать такой текст — попытаться связать пророчество с исторической ситуацией, известной из исторических частей Ветхого Завета. Иногда оказывается возможным определить исторические обстоятельства, которые служили фоном или были содержанием пророчества. Но во многих случаях это невозможно и пророчество нельзя датировать более точно, чем книгу в целом.

4. ЛИТЕРАТУРНЫЙ КОНТЕКСТ

Исторический и литературный контекст отчасти совпадают. Ветхий Завет — это исторически ориентированное откровение, и потому его повествования и предписания в основном соответствуют реальной истории отношений Яхве с Его народом.

4.а. *Определите литературную функцию фрагмента*

Является ли фрагмент частью рассказа или литературной единицей, которая имеет определенное начало, середину и окончание? Как этот фрагмент относится к книге, из которой заимствован он или его части: вписывается ли он или же является дополнением, введением, завершением книги, а может быть, противопоставлен ей? Имеет ли фрагмент самостоятельный характер? Мо

ли он быть помещен в другом месте или же он существенно связан с контекстом? Как дополняет фрагмент общую картину? Что добавляет общая картина?

4.б. Проанализируйте размещение фрагмента

Насколько ваш фрагмент соответствует части, книге, Ветхому Завету, Библии (именно в таком порядке)? Что вы можете сказать о его стиле, жанре, цели, литературной достаточности, языковой функции и т.д.? Является ли данный текст одним из многих подобных текстов этой же книги или Ветхого Завета в целом? В чем его уникальность?

4.в. Проанализируйте детали

Насколько содержателен данный фрагмент? Если это исторический рассказ, то насколько он избирателен? На чем сконцентрирован фрагмент и что оставляет без внимания? Повествует ли он о событиях с определенной позиции? Как эта позиция связана с общим контекстом? Если текст поэтический, насколько широка его тематика?

4.г. Установите авторство текста

Легко ли установить авторство данного фрагмента или этот фрагмент анонимный? Если он анонимный, можно ли все-таки указать предполагаемого автора или социальную среду, которым Бог сообщил Свое слово? Возможно ли, что этот текст, изначально записанный неким автором, позднее использован снова, адаптирован или включен в более крупное сочинение богодухновенного «писателя» (обычно называемого издателем)? Говорит ли это вам что-нибудь с точки зрения богословия? Помогает ли лучше понять логику фрагмента? Если автор прямо или косвенно указан, сможете ли вы связать данный фрагмент, его мотивы, стиль, язык и т.д. с другими частями Писания, принадлежащими перу того же автора? Есть ли в этом какая-либо польза для толкования фрагмента? Проявляются ли здесь какие-либо уникальные особенности (например, стилистические) или же это фрагмент, типичный для данного автора?

5. ФОРМА

5.а. *Определите общий вид литературной формы*

Прежде всего определите принадлежность вашего текста к одной из общих категорий литературных жанров Ветхого Завета. Определите характер фрагмента: прозаический отрывок, притча, «песнь» или же сочетаний нескольких жанров (сравните категории в «Введении» Айсфельдта, см. III.1.6).

5.б. *Определите специфический литературный тип*

Опишите более точно, какого рода прозой, притчей или песнью является ваш фрагмент. Например, если вы заявили, что это историческое повествование, нужно указать, имеет ли оно форму сообщения, популярного повествования, общей автобиографии либо это рассказ визионера, пророческая автобиография (пользуясь категориями Айсфельдта) или иной вид исторического повествования.

Определите литературный жанр произведения и специфический литературный тип вашего фрагмента, и лишь после этого можно приступить к анализу его формы или форм. Формы присущи только специфическим, а не общим типам. То есть у каждого специфического литературного типа есть особые отличительные черты (как во внешнем облике, так и в категориях содержания). Например, в Ветхом Завете каждый «рассказ о сновидении» обычно имеет ряд черт, роднящих его с другими рассказами о сновидениях. Конкретное содержание сновидений различно, но характер рассказов одинаков: все рассказы о сновидениях в основном однородны по виду. Они имеют общую форму, которую принято называть «формой рассказа о сновидении».

5.в. *Подберите более узкое определение*

Главный смысл изучения формы в экзегезисе в том, что оно позволяет сравнить ваш фрагмент с другими фрагментами, различными или одинаковыми по форме, и затем воспользоваться результатами этого сравнения. Поэтому лучше всего описать форму текста с максимальной конкретностью, не делая ее, однако, уникаль-

ной. Например, если ваш фрагмент содержит рассказ о сновидении, в котором происходит беседа между ангелом и пророком, то для вашего экзегезиса, видимо, будет более плодотворным сравнить этот фрагмент с такими фрагментами, в которых также есть диалог пророка с ангелом, а не просто с рассказами о сновидениях. Вы можете дать данной форме пробное наименование «рассказ о сновидении — беседе с ангелом». Терминология в анализе формы не настолько стандартизована, чтобы не допускать определенной, хотя и сдержанной, свободы образования терминов. Однако не стремитесь настолько сузить определение формы вашего фрагмента, чтобы он оказался единственным в своем роде. Тогда не было бы смысла рассуждать о форме, а сравнение не принесло бы никакой пользы. Те элементы, которые не поддаются сравнению, являются элементами, требующими особого внимания в процессе экзегезиса; они отличают ваш фрагмент от всех остальных. Но не уникальность определяет форму. Форму характеризует, скорее, то, что является типичным или общим для ряда фрагментов.

5.г. *Реконструируйте жизненную ситуацию*

Попытайтесь связать ваш фрагмент (с точки зрения формы или форм) с жизненной ситуацией. Иногда текст делает это за вас. В ином случае следует осторожно воспроизвести эту ситуацию. Вполне очевидно, что пророк заимствовал форму погребальной песни из такой жизненной ситуации, как похороны, и применил эту форму для пророчества, заранее сочинив плач по Израилю, который будет разрушен рукою Яхве. Но отнюдь не столь очевидно, какова жизненная ситуация псалма «народного плача». Знание исходной жизненной ситуации (часто называемой *Sitz im Leben*) обычно помогает понять фрагмент. Но усиленный акцент на жизненной ситуации не оправдан. Тот факт, например, что псалом при вступлении царя на престол имеет форму песни, не может привести к выводу, что эта форма в Ветхом Завете (или для современных христиан) только часть древнего иерусалимского обряда коронации. Исходная ситуация — это одно, а возможная адаптация и применение

формы в целом ряде вторичных ситуаций (литературной, культурной, богословской и т.д.) — совсем другое. Попробуйте сбалансировать значение теоретического происхождения формы и ее реальное функционирование в контексте вашего фрагмента.

5.д. *Оцените полноту формы*

Сравните ваш фрагмент с другими фрагментами той же формы. Насколько полно представлена данная форма в таком частном проявлении, как ваш фрагмент? Присутствуют ли все элементы формы? Если да, нет ли чего-либо чуждого данной форме? Если нет, то каких элементов не хватает? В чем причина их отсутствия: в том, что этот фрагмент логически эллипсичен (он оставляет некоторые очевидные элементы невысказанными) или же в том, что форма сознательно модифицирована? Говорят ли вам эллипс или модификация о том, на чем концентрируется этот фрагмент, и каковы его особые акценты?

Может быть, ваш фрагмент содержит не одну форму, а больше? Если да, то как их различить? Содержит ли фрагмент сочетание форм или одну форму внутри другой (например, притчу в рассказе о сновидении)? Возможно, ваш фрагмент является частью более крупной формы, которая превосходит его пределы? Если да, то какое место занимает ваш фрагмент и его форма(ы) в этой более крупной форме?

5.е. *Помните о том, что формы могут быть размытыми или нарушаться*

В большинстве случаев не все известные элементы данной формы присутствуют в каждом ее проявлении. Например, когда пророки передают слова Яхве в форме *gîb* (судебной речи), они часто пользуются лишь одним видом речи — обвинением или осуждением. Вероятно, их слушатели сразу понимали, что речь идет о божественном суде, подобно тому, как по словам «Прерываем этот выпуск, чтобы сообщить вам...» мы понимаем, что выпуск прервала важная новость. Частичная форма служит для того, чтобы указать на цель, тон и стиль, присущие полной форме, и аудиторию, которой она направ-

лена, но без ненужных деталей и не занимая место, необходимое для полной формы. Форма также может быть нарушена (разделена) включением иного материала, так что ее составные части оказываются довольно далеко друг от друга. Иногда начало и конец формы употребляются для того, чтобы заключить в них материал, внешне чуждый самой форме. Такой прием называется *инклюзией*. Попробуйте проанализировать воздействие инклюзии на интерпретацию фрагмента.

Предостережение: исторические суждения и атомизация. Существенной критике подверглись два практических метода многих формальных критиков. Первый — постановка вопроса о точности исторического повествования на основе теории, согласно которой определенные виды форм содержат более точные исторические данные, чем другие. Второй — убеждение в том, что самые основные формы обнаруживаются в наименьших элементах (например, в стихотворении в две строки), тогда как более крупные элементы являются вторичными. Оба метода опирались на предпосылки, которые сейчас повсеместно считаются сомнительными. Вам следует избегать их в своем экзегезисе.

6. СТРУКТУРА

6.а. *Наметьте схему фрагмента*

Постарайтесь построить схему, достоверно отражающую основные блоки информации. Эта схема должна естественно вырастать из фрагмента, а не быть искусственно навязанной. Выясните, какие компоненты входят в каждую тему (количество), а также насколько они значительны (качество). Пусть текст сам расскажет о себе. Когда вам встречается новая тема, предмет, вопрос, понятие и так далее, встраивайте в вашу схему новую тему. Наметив основные составляющие, начинайте разрабатывать более мелкие разделы, такие как предложения, части, выражения. Схема должна быть как можно более детализированной, но не до такой степени, чтобы казаться искусственной. Наметив схему, вы можете сделать определенные наблюдения по поводу всей структуры в целом.

6.б. *Выявите структурные приемы*

Любому фрагменту из Библии, если его границы определены правильно, обязательно присуща логическая последовательность, образованная продуманными приемами. Попробуйте выявить эти приемы, обращая особое внимание на такие ключевые черты, как развитие и возобновление темы, особенности формы фразы, центральные или основные слова, параллелизмы, хиазмы, инклюзии и другие средства повторения и развития. Признаки этих приемов *повторение* и *развитие*. Изучите все случаи повторения мысли, слова, корня, звука и других определяемых черт и проанализируйте порядок повторения. То же сделайте и в случае развития мысли, слова и т.д. Этот анализ может дать весьма полезные результаты. Поэзия, в силу своей природы, зачастую содержит больше структурных приемов, чем проза. Но в любом правильно выделенном фрагменте есть структурные приемы, которые необходимо проанализировать, а результаты анализа истолковать читателю, выделяя при этом неожиданное или уникальное.

6.в. *Проанализируйте структуру фрагмента от крупных разделов к меньшим*

Прежде всего оцените схему, которую составляют обычно не более трех-пяти крупных частей. Затем перейдите к наиболее важным внутренним элементам этих частей, разбирая каждый в отдельности. Двигайтесь от крупного к мелкому, то есть от фрагмента — к параграфам, стихам, их частям, словам и звукам. Объясните, если возможно, какие приемы кажутся вам первостепенными, какие вспомогательными, а какие незначительными и какое они имеют значение для интерпретации этого фрагмента.

6.г. *Оцените намеренность приемов*

Имея достаточно времени, каждый может найти в рассматриваемом фрагменте всевозможные не вполне очевидные мелкие приемы: преобладание определенных гласных, повторение одного и того же корня, повторяемость одного слова после определенного количества других слов в двух разных стихах и так далее. Вопрос

в том, появляются ли эти мелкие приемы случайно (среднестатистически) или же они намеренно встроены в текст древним богодухновенным оратором (писателем)? Мы предполагаем, что не только главные приемы, поскольку они столь очевидны, но и многие второстепенные приемы использовались намеренно, особенно когда они повторяются на протяжении одной из книг Ветхого Завета. Но как удостовериться в этом? Есть лишь один способ: подумайте, можно ли предположить, что древний оратор (писатель) или слушатель (читатель) мог осознать этот прием? Если, по вашему мнению, это возможно, назовите данный прием намеренным. Если же нет, определите его как возможно непреднамеренный и не рискуйте делать экзегетические выводы на его основании.

б.д. Если ваш фрагмент поэтический, проанализируйте его соответствующим образом

Руководствуясь принципом семантического (смыслового) параллелизма, установите стихотворные строки параллельно друг другу. Попробуйте определить размер каждой строки. Если возможно, прочтите текст вслух, чтобы максимально отразить оригинальное произношение, и опишите размер по количеству слогов в строке (это наиболее точный способ). В противном случае, опишите размер в соответствии с ударениями (менее точный, но все же полезный метод). Отметьте все метрические особенности. Выделите группы метрических размеров. Опираясь на смену места действия, темы или стиля, вы можете разделить стихотворный текст на части, если такое деление действительно, по вашему мнению, органично для этих стихов, хотя понятия станса и строфы чужды древнееврейской поэзии. Рифмы или акростихи встречаются редко, и если они есть, то заслуживают пристального внимания. Кроме того, попробуйте найти формулы (слова или фразы), встречающиеся не раз в Ветхом Завете в сходных метрических контекстах и моделях, для выражения определенной мысли. Формулы в стихах — это шаблоны, особенно в песнях. Сравните использование данной формулы в вашем фрагменте с тем, как она использована в других случаях. (См.

ниже, пункт 8.) Выделите эпитеты (повторения конечных звуков или слов) и другие приемы, которые часто встречаются в стихах. Отметьте все преднамеренные ассонансы (повторение или наложение сходных звуков), параномазии (игра слов, в том числе и каламбуры), *figura etymologica* (вариации на основе корней слов, часто включающие и имена) и другие поэтические приемы.

7. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

7.а. *Проанализируйте наиболее важные спорные вопросы*

Знание грамматики необходимо для правильной интерпретации фрагмента. Есть ли в тексте какие-либо грамматические вопросы, которые вызывают у вас сомнения? Возможно ли иное прочтение некоторых отрывков при изменении грамматической конструкции? Нуждается ли ваш перевод в соответствующих исправлениях или аннотациях? Есть ли в нем реальная неопределенность, которая делает невозможным четкую интерпретацию определенной части фрагмента? Если да, то каковы, по крайней мере, возможные варианты? Есть ли в тексте грамматические аномалии (отступления от нормы)? Если да, можете ли вы предложить свое объяснение этих аномалий? Кроме того, обратите внимание на эллипсисы, асиндетоны, протаксисы, паратаксисы, анаколумы и другие грамматические особенности, которые влияют на интерпретацию текста (См. определения в «Пособии» Саулена (*Saulen. Handbook...*), упомянутом во Введении).

7.б. *Проанализируйте орфографию и морфологию с целью поиска данных для уточнения датировки и другой информации*

Основным текстам древнееврейской Библии присуща орфография (манера правописания), характерная для персидского периода (после Вавилонского пленения), поскольку тексты, которым раввины придали официальный статус в I в. по Р.Х. были, по-видимому, копиями текстов персидского периода. Во многих случаях, однако, просматриваются следы более древних ор-

фографий (См. Cross and Freedman, *Early Hebrew Orthography* — III.7.6). Есть ли в вашем фрагменте следы древних орфографий или каких-либо древних морфологических особенностей? Морфология занимается частями слов, обладающими грамматическим значением, например суффиксами и приставками. (Примеры см. в кн.: David A. Robertson, *Linguistic Evidence in Dating Early Hebrew Poetry*; Scholars Press, 1973). Примеры древнееврейской орфографии помогут определить датировку фрагмента и даже его географическое происхождение; повторение тех же примеров в других частях текста позволит сравнить ваш фрагмент с другими. *Примечание:* для этого необходим, по меньшей мере, средний уровень знания древнееврейского языка.

8. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

8.а. *Проясните непонятное*

Переходите от целых высказываний (если это возможно) через фразы (например, идиомы) к словам и частям слов. Используя вспомогательную литературу (см. III.8), попытайтесь объяснить своему читателю выражения и слова, которые могут быть не совсем ясными, или те, значение которых может остаться незамеченным, если не привлечь к ним внимания. Некоторые пояснения могут быть очень краткими, другие — более детальными. Имена собственные почти всегда заслуживают определенного внимания. Цитируя текст, пользуйтесь либо буквами древнееврейского алфавита, либо подстрочной транслитерацией.

8.б. *Сосредоточьтесь на ключевых словах*

Выделите слова и выражения, наиболее важные для интерпретации фрагмента. Составьте список из шестидвенадцати ключевых слов или выражений. Попробуйте расположить их по порядку: от наиболее важных к менее важным. Сконцентрируйте внимание на этих словах и объясните читателю, почему они так важны для интерпретации текста.

8.в. *Прodelайте лексический анализ*

Руководствуясь схемой, приведенной в III.8.в, проанализируйте некоторые (одно-два) ключевые слова вашего текста. Представьте читателю резюме ваших действий и их результатов. (Большую часть статистической и технической информации можно поместить в сносках.) Будьте особенно внимательны к *богословскому* значению (значениям) слов и выражений, рассматривая спектры их значений. Постарайтесь действовать максимально индуктивно: сделайте вывод, а затем проверьте его по богословским словарям, а не наоборот.

8.г. *Определите семантические особенности текста*

На семантику (связь между содержанием и смыслом) фрагмента зачастую влияют такие факторы, как анафора, эпифора, параномазия, метонимия, гendiадис, формулы, заимствованные слова и этимологические особенности. Найдите их в вашем тексте и представьте читателю. По возможности покажите, как они влияют на интерпретацию фрагмента.

9. БИБЛЕЙСКИЙ КОНТЕКСТ

Здесь вам прежде всего следует подытожить все существенные выводы предыдущих этапов, чтобы сосредоточиться на особой «миссии» вашего фрагмента как в непосредственном, так и в более широком контексте. (Иными словами, теперь вы уже не сможете обращать внимание только на индивидуальные особенности фрагмента.) Попытайтесь определить, как ваш фрагмент в качестве единого целого вписывается в общую картину истины.

Возможно, вам необходимо обобщить для самого себя, что вы считаете миссией данного фрагмента: главную мысль (мысли), важные характеристики, бесспорные следствия и т.д. Конечно, такое резюме будет только пробным, но оно поможет вам сосредоточиться на библейском и богословском значениях фрагмента. Описанные ниже методы работы (9.а, 9.б, 9.в) предназначены для того, чтобы помочь вам понять, как связан фрагмент с Писанием в целом, а три этапа ступени 10 (10.а, 10.б,

10.в) помогут вам связать ваш фрагмент с более общей дисциплиной — догматическим богословием.

9.а. Проанализируйте использование фрагмента в других частях Писания

Есть ли в Библии цитаты или аллюзии из вашего фрагмента? Каким образом и зачем они используются? Если они встречаются более одного раза, то почему? И в чем их различия (если они есть)? Каким образом такое цитирование вашего фрагмента свидетельствует о его древней интерпретации? Как обстоятельства цитирования влияют на интерпретацию текста?

9.б. Проанализируйте связь фрагмента с Писанием в целом

Какова догматическая функция фрагмента (как содержащего учение или передающего послание) в части книги, в книге, в Завете, в Библии? (Именно в этом порядке.) Имеет ли фрагмент какое-либо отношение к апокрифическим или псевдоэпиграфическим писаниям? Как фрагмент или его элементы соотносятся с другими частями Писания на ту же тему? Что общего и в чем отличие?

9.в. Проанализируйте значение фрагмента для понимания Писания

Что зависит от этого фрагмента? Какие части Писания служат для его понимания? Почему? Как? Воздействует ли этот фрагмент на смысл и значение других частей Писания (вопреки литературным или историческим данным)? Затрагиваются ли в нем вопросы, которые решаются в других частях Писания? Насколько менее полным было бы значение Библии, если бы этот фрагмент отсутствовал?

10. БОГОСЛОВИЕ

10.а. Определите место фрагмента в богословии

Как вписывается фрагмент в корпус откровения, заключающий в себе все христианское догматическое богословие? Какому Завету он соответствует? Являются ли его аспекты целиком или частично ограниченными Вет-

хим Заветом (как, например, некоторые культовые жертвоприношения)? Если да, имеет ли фрагмент значение как исторический пример отношения Бога к людям, или как указание на свойства Божии — справедливость, неизменность, трансцендентность и так далее? Соотносится ли фрагмент с более широкими богословскими темами, которые пронизывают оба Завета и не ограничены одним из них? С каким учением (учениями) связан фрагмент? Может ли он иметь отношение к классическим богословским понятиям о Боге, человечестве, ангелах, грехе, спасении, церкви, конце света и т.д.? Является ли его связь с этими сферами богословия лексической, тематической, или же она основана на чем-то менее очевидном? (Фрагмент, демонстрирующий природу любви Божией к нам, может и не включать прямых упоминаний о любви, Боге и о нас.)

10.б. *Определите, какие вопросы в нем подняты или решены*

Выяснив, к какой области богословия относится фрагмент, определите его конкретную проблематику. Каковы проблемы, благословения, задачи, убеждения, о которых идет речь в этом фрагменте? Как о них говорится? Насколько четко сформулированы эти проблемы? Возможно, ваш фрагмент, решая одни вопросы, одновременно создает очевидные трудности в решении других. Попробуйте так разрешить эту проблему, чтобы принести наибольшую пользу слушателям.

10.в. *Проанализируйте вклад вашего фрагмента в богословие*

Содержит ли фрагмент нечто такое, что помогает решению богословских проблем или подтверждает решения, предложенные в других частях Писания? Насколько значителен вклад вашего фрагмента в богословие? Можно ли быть уверенным, что данный фрагмент, будучи правильно понятым, действительно обладает тем богословским значением, которое вы хотите ему приписать? Согласуется ли ваше мнение с мнением других ученых и богословов, которые изучали этот фрагмент? Каково богословское соотношение вашего фрагмента с общей системой истин христианского богословия? (Основной и действительно необходимой предпосылкой

является то, что истинное богословие должно быть в целом последовательным и единым — то есть согласованным и непротиворечивым.) Как согласуется ваш фрагмент с богословием в целом? В каком отношении он может быть особенно важен для этого целого? Не служит ли он противовесом или поправкой к какому-либо спорному или крайнему богословскому утверждению? Есть ли в вашем фрагменте то, что кажется не вполне согласным с каким-либо отдельным выражением христианского богословия? (Помните, что Писание первично, а богословские системы вторичны.) Можете ли вы предложить возможный вариант решения? Если вам не приходит на ум такое решение, то почему? Из-за неясности фрагмента, недостатка знаний или же из-за того, что следующие из него предположения и умозаключения кажутся слишком возвышенными, а потому неубедительными? В Библии есть то, что с точки зрения человеческого ума может показаться сложным или даже противоречивым. Относится ли ваш фрагмент к такой области, где слишком много неизвестного, чтобы можно было определить его богословское значение? Если да, объясните это вашему читателю, но конструктивным путем. Вы должны вынести из фрагмента максимум богословской информации, изучая текст без предвзятости и не приписывая ему своих мыслей.

11. ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.а. *Выясните позицию других авторов*

На предыдущих десяти этапах экзегезиса вам пришлось ознакомиться с комментариями, грамматиками, другими книгами и статьями. На данном этапе вы должны проделать более систематическое исследование вспомогательной литературы, относящейся к вашему экзегезису. Для того чтобы эта работа стала плодом вашего личного труда, а не просто компиляцией чужих мнений, еще до начала данного этапа следует обдумать проанализированное и сделать определенные выводы. В противном случае окажется, что вы не столько занимаетесь экзегезисом, сколько оцениваете выводы других эк-

зегетов, а это только увеличивает вероятность того, что вы не выйдете за пределы их достижений.

Итак, самое время узнать, что думали о вашем фрагменте различные авторы. Отметили ли они какие-либо из пропущенных вами моментов? Что они выразили лучше? Чему уделили большее внимание? Можете ли вы указать в их наблюдениях что-либо спорное или ошибочное? Найденную вами ошибку отметьте в тексте своей работы или же, если она незначительна, — в сносках.

11.б. Сравните и откорректируйте мнения других авторов

Изменили ли сторонние выводы что-либо в вашем анализе? Может быть, другие авторы исследовали этот текст или некоторые его аспекты более глубоко и пришли к более удовлетворительным выводам? Может быть, они лучше организовали процесс исследования? Возможно, они продумали такие перспективы, о которых вы и не предполагали. Если прочитанное может дополнить ваши открытия, обязательно пересмотрите свои рассуждения и выводы от первого до десятого этапа исследования и внесите исправления везде, где это необходимо. Однако не думайте, что вы в своем экзегезисе должны повторять все, что делали другие. Отвергайте все, что считаете неуместным или излишним. Решающее слово здесь принадлежит вам, а не тем, с чьим мнением вы ознакомились.

11.в. Внесите результаты анализа в вашу работу

Результаты анализа вспомогательной литературы не требуют отдельной главы. Не следует думать, что этот этап должен составлять особый блок материала в вашей работе. Пусть его результатами будут дополнения и исправления в соответствующих местах вашего экзегезиса. Внесенные вами изменения или дополнения не должны противоречить каким-либо другим вашим положениям. Продумайте последствия всех вносимых изменений. Например, если вы расширяете текстуальный анализ (этап 1), опираясь на данные вспомогательной литературы, подумайте, как это повлияет на перевод, лексический анализ и другие этапы экзегезиса. Единство и пос-

ледовательность значительно повысят ценность ваших выводов в глазах читателя. Делайте ссылки на вспомогательную литературу в сносках и библиографии.

12. ПРИМЕНЕНИЕ

Согласно общему мнению, цель экзегезиса — определить смысл фрагмента Писания. Многие экзегеты считают, что их задача ограничена прошлым: попытаться выяснить, что означал этот текст, не задумываясь о том, что он означает сегодня. Однако нельзя сковывать экзегезис такими произвольными ограничениями. Во-первых, теряется высшая цель, ради которой большинство людей и занимается экзегезисом или интересуется его выводами: они хотят слышать слово Божие, каким его доносит текст, и повиноваться ему. Иначе говоря, экзегезис без применения — это пустое интеллектуальное упражнение. Во-вторых, рассматривается лишь один аспект смысла фрагмента — исторический, как если бы слово Божие было обращено только к предыдущим поколениям, а не к нам и нашим потомкам. Писание — это наше Писание, а не только Писание предков. И в-третьих, такой подход способствует тому, чтобы актуальная личная и общественная интерпретация и применение оставались субъективными. Экзегет, следующий этому методу, несмотря на то что он сам хорошо ознакомился с фрагментом, отказывает в помощи своему читателю или слушателю там, где она ему нужнее всего. Он полностью оставляет ответ на личное усмотрение читателя или слушателя, который гораздо хуже знает текст. Конечно, экзегет не может осуществлять реальный контроль за тем, каков будет отклик читателей. Но он может — и должен — сделать все возможное, чтобы указать те области, в которых верный ответ будет найден; а если это необходимо, оговорить такие варианты ответа, к которым, как это могло бы показаться, призывает фрагмент, но которые не подтверждаются результатами экзегезиса.

Ключ к правильному применению фрагмента — соотнесение с реальной ситуацией. Чтобы найти область применения фрагмента, вы должны постараться определить его основную тему и второстепенные вопросы. Какие аспекты жизни затрагивает этот фрагмент? Вы

должны решить, актуальны ли эти вопросы в жизни современной личности и общества. Сталкивается ли человек (общество) сегодня с чем-либо подобным или хотя бы связанным с тем, чему посвящен фрагмент? Содержится ли во фрагменте мысль или наставление, полезное для человека или группы людей, сталкивающихся с подобными проблемами? Реальное применение текста, конечно, несет в себе больший элемент оценки, чем чистая наука. Тем не менее, следующий план поможет вам систематически выделить вопросы, имеющие реальную жизненную основу, и правильно соотнести их с проблемами тех, кому ваш экзегезис может принести пользу.

Приступая к реальному применению текста, помните о трех основных задачах. Во-первых, необходимо быть в курсе жизненных проблем, затронутых в тексте. Это достигается в результате экзегезиса. Во-вторых, следует установить, какие проблемы и понятия вашего текста можно соотнести с современной жизненной ситуацией. Для этого необходимо правильно согласовать экзегетические данные текста с библейским и догматическим богословием. В-третьих, необходимо правильно применить эти вопросы и понятия, исходя из понимания современных проблем. А это зависит от знания аудитории, для которой вы работаете, и данного от Бога самопознания. Вопросы, предлагаемые ниже, направлены на решение этих задач таким образом, чтобы помочь вам распределить их с максимальной объективностью.

12.а. *Определите характер применения*

Существует два основных вида применения: информирующее и руководящее. Фрагмент, который служит для выражения какого-либо аспекта любви Божией, можно определить как, прежде всего, информирующий. Фрагмент, в котором читателю повелевается любить Бога всем сердцем, является, конечно, руководящим. Разумеется, информирование и руководство во многом совпадают, и в вашем фрагменте могут быть такие элементы, которые являются информативными и, вместе с тем, руководящими. И все же ваше применение будет более точным и действенным, если вы сделаете такое разграничение, пусть даже пробное. Поначалу включите

все возможности, учитывая, что после более тщательного анализа придется отказаться от некоторых из них. Будьте осторожны: повествовательные фрагменты, как правило, прямо ничему не учат, а скорее иллюстрируют то, чему учит какой-либо другой фрагмент.

12.б. *Определите возможную сферу применения*

Применение реализуется в двух основных областях: вера и действие. В сущности, вера и действие должны быть не отделимы друг от друга. У истинного христианина одно не может быть без другого. Несмотря на это, конкретный фрагмент, целиком или отчасти, может акцентировать одно больше, чем другое. Попробуйте определить потенциальную область применения материала, содержащегося в вашем фрагменте, согласно двум категориям: вера и действие. Начните с более широкого анализа; выбирать и исключать вы будете позже.

12.в. *Определите адресат применения*

Существуют две основные категории адресатов применения: личность и группа лиц. Есть ли в вашем отрывке указания относительно веры и действий, адресованные личности? Группам? Социальным структурам? Возможно, такое разграничение провести нельзя. Почему?

Если фрагмент обращен к личности, что это за личность? Христианин или нет? Мирянин или клирик? Взрослый или ребенок? Сильный или слабый? Гордый или смиренный? Есть ли в тексте такие уточнения? Как адресуется автор текста к объекту своего информирования или руководства? Если это группы или объединения, то какого рода? Нация? Духовенство? Люди определенной профессии или социального положения? Иные группы и сочетания групп?

12.г. *Установите категории применения*

Направлено ли применение на проблемы, по природе в общем межличностные, — благочестие, взаимосвязь между Богом и людьми? Каково значение такого применения: социальное, экономическое, религиозное, духовное, семейное, финансовое и т.д.?

12.д. Определите временной акцент применения

Призывает ли ваш фрагмент к признанию события, случившегося в прошлом? А может быть, он направлен к вере или действию в настоящем? Или обращен прежде всего к будущему? Подразумевает ли его применение сочетание времен?

12.е. Установите границы применения

Возможно, ваш фрагмент может быть неправильно понят или вызовет преувеличенную реакцию. Если да, то как очертить границы применения? Не призывает ли ваш фрагмент к вторичному применению? То есть не служит ли он основой или частью крупного фрагмента, более ориентированного на применение, чем ваш текст? Не является ли этот фрагмент одним из нескольких текстов, которые в совокупности предполагают определенное применение, но по отдельности не могут его отразить? Возможны ли такие области применения, которые, на первый взгляд, могут показаться соответствующими вашему тексту, но при более тщательном исследовании оказываются неправильными? Если да, кратко упомяните о них и объясните читателю ваш выбор. Зачастую объяснить, как не надо применять, бывает, по меньшей мере, столь же важно, сколь и показать, как надо. Возможно, у вашего фрагмента двойное применение, как, например, у некоторых мессианских текстов — одно связанное с прямым значением и второе — с более отдаленным. Если это так, каково сравнительное значение этих видов применения сейчас? Были ли они равнозначны с самого начала?

В общем, видимо лучше всего максимально ограничить спектр возможности применения. Лишь в редких случаях фрагмент требует нескольких аспектов применения, в равной степени значительных и полезных. Постарайтесь выбрать один из них, ключевой и наиболее очевидный. Если вы абсолютно убеждены, что фрагмент требует большего количества областей применения, попытайтесь, по крайней мере, выстроить их согласно либо универсальности, либо актуальности. Помните: нет необходимости приводить все варианты возможного воздействия текста на читателя или его ответной реак-

ции. Но вы должны указать, к какому применению зовет (или ведет) сам текст. Если же ваш фрагмент столь краток или настолько частного характера, что вы затрудняетесь предложить какое-либо применение (даже как части из более крупного фрагмента), лучше уж не предложить никакого применения, чем предложить нечто неверное.

ОТ СХЕМЫ — К БУМАГЕ

Завершив этот многоступенчатый процесс, вы, конечно, должны оформить его результаты в той форме, которая наглядно представит его читателю.

Существует много приемлемых для вас форм. Если профессор или редактор задал вам какую-либо определенную форму, вы, конечно, будете следовать ей. Если же нет, у вас есть возможность выбрать один из трех наиболее распространенных вариантов. Первый — тематическая форма, которая в основном совпадает с перечисленными выше двенадцатью этапами, но разделы и их названия могут быть переставлены местами, скомбинированы, расширены и т.д., согласно вашему мнению о том, как лучше всего представить материал фрагмента вниманию читателя. Второй вариант — форма комментариев, следующих в порядке стихов и сообщающих соответствующие данные и выводы для каждой части фрагмента. Но и она не исключает неких дополнительных разделов — введение, экскурсы, резюме и т.д. Третий вариант — унитарная (удельная) форма, когда фрагмент обсуждается в относительно свободной манере, без жесткой систематической или методической схемы. В ней могут быть (или не быть) использованы такие формальные подразделения, как части, подразделы, заголовки.

Любая из этих форм, а также многие другие сослужат вам хорошую службу. Не бойтесь быть новатором, если избранная вами форма поможет донести до читателя максимум ценного из ваших находок.

Глава II

Краткое руководство по экзегетике для проповедника

Это краткое руководство должно предоставить пасторам удобную форму осуществления экзегезиса текста Писания, т.е. такую форму, которая поможет им более компетентно анализировать текст в своей проповеди. В начале каждой части руководства приблизительно указано время, которое потребуется для рассмотрения основных вопросов. Примерно пять часов пастор должен посвятить исследовательскому аспекту подготовки к проповеди. В зависимости от сложности фрагмента, от того, каким временем вы располагаете и насколько знакомы с литературой по экзегетике, количество часов, отведенных для работы, может существенно меняться: если вы новичок в экзегетической проповеди, вам потребуется значительно больше времени на подготовку.

Хорошо ознакомившись с этапами процесса и его приемами, вы сможете обходиться уже без этого руководства. Главная цель автора данного пособия — научить вас работать самостоятельно.

СХЕМА РАБОТЫ

1. Текст и перевод

- а) Прочтите текст несколько раз.
- б) Изучите текстуальные проблемы.
- в) Подготовьте ваш вариант перевода.
- г) Составьте список альтернатив.
- д) Начните записи по подготовке к проповеди.

2. Литературно-исторический контекст

- а) Изучите предшествующие события.
- б) Опишите литературно-историческую ситуацию.
- в) Проанализируйте последующие события.

3. Форма и структура

- а) Определите жанр и форму.
- б) Исследуйте, по мере необходимости, жизненный контекст форм.
- в) Найдите структурные модели.
- г) Выделите и оцените особенности структуры.

4. Грамматические и лексические данные

- а) Выделите важные или необычные грамматические аспекты.
- б) Выпишите ключевые слова.
- в) Сократите список до разумных пределов.
- г) Прделайте краткий анализ избранных слов.

5. Библейский и богословский контекст

- а) Проанализируйте использование данного фрагмента в других частях Писания.
- б) Проанализируйте его связь с Писанием.
- в) Проанализируйте его связь с богословием.

6. Применение

- а) Перечислите вопросы, связанные с реальной жизненной ситуацией.
- б) Проясните характер применения и его область.
- в) Определите адресата и его социальную принадлежность.
- г) Установите временной акцент и пределы применения фрагмента.

ОТ ЭКЗЕГЕТИКИ — К ПРОПОВЕДИ

Примечание

Большинству пасторов, получивших богословскую подготовку, во время учебы в семинарии пришлось написать, по крайней мере, одну работу по экзегезису. Многие писали работы

по экзегетике Ветхого Завета на основе древнееврейского текста. Но не всех обучили тому, как приспособить умения и навыки, обретенные в процессе подготовки курсовой работы по экзегезису, для нужд проповеди. Курсовая работа во многих отношениях узка и специальна, требует строгой стандартной формы и оценивается профессором, который особое внимание обращает на методическую сторону, грамотность и полноту, включая примечания и библиографию. Что же касается проповеди, то на ее подготовку отводится, как правило, в общем не более десяти часов. Проповедь не должна быть слишком узкой и специализированной, не требует строгой формы, и оценивает ее большая и разнородная по составу группа слушателей, которые в большинстве своем не являются учеными; для них важна не методика работы, а ее практические результаты.

Поскольку форма работы и ее адресат столь принципиально различны, вовсе не удивительно, что пастору сложно уловить связь между тем, чему он учился в семинарии, и тем, что от него требуется как от проповедника. Неудивительно и то, что обычные воскресные проповеди слишком часто либо совсем лишены экзегетических разработок, либо пестрят нелепостями, в то время как бесчисленные церкви по всей земле тщетно ожидают «простой проповеди на материале Библии». Тот пастор, который давно оставил всякую надежду включить в свое недельное расписание такие же углубленные занятия по экзегезису, какие требуются для подготовки курсовой работы, не может ничего предложить аудитории. В результате экзегетикой он вовсе не занимается, а проповедь превращается в длинную цепь личных озарений, анекдотов, банальностей и тех общих соображений, которые можно найти в комментариях.

Такие проповеди, как правило, очень далеки как от высокого научного уровня, так и от жизненных потребностей членов церкви, составляющих аудиторию проповедника. Итак, пастор, хотя он и занимает промежуточную позицию между научным исследованием и реальной жизнью, все же не может установить связь между ними. И, кроме того, где ему взять время на еженедельные серьезные исследования, которые могли бы стать основой экзегетической проповеди? Как пастор, так и его церковь страдают от отсутствия метода, который

помог бы преодолеть разрыв между наукой и жизнью, метода, которому редко обучают в семинариях.

Краткое руководство по подготовке проповеди — это модификация полного руководства, предназначенного для подготовки курсовых работ. И хотя сам процесс экзегезиса остается тем же, манера его осуществления может быть значительно изменена. Экзегезис для проповеди не может, да и не должен быть столь исчерпывающим. Однако это не означает, что он не должен быть достоверным. Задача этого руководства — помочь пастору извлечь из фрагмента все существенное для правильной герменевтики (интерпретации) и толкования (объяснения и применения). Конечный результат экзегезиса — проповедь может и должен быть основан на серьезном и грамотном научном исследовании. Проповедь как дело послушания и поклонения не должна скрывать невежества под маской пылкости. Пусть ваша проповедь будет вдохновенной, но она должна быть всецело верна откровению Божию.

1. ТЕКСТ И ПЕРЕВОД (*приблизительно один час*)

1.а. Прочтите фрагмент несколько раз

Прочтите отрывок вслух; если можете, на древнееврейском. Постарайтесь прочувствовать фрагмент как единое целое, несущее слово Божие для вас и вашей церкви. Прочтите отрывок вслух. (Воспользуйтесь современным переводом, если вы сами и ваша община не настаиваете на использовании, например, исключительно Библии короля Иакова; в последнем случае вам придется быть вдвойне внимательным на этапе «Г», см. ниже.) Как следует ознакомьтесь с текстом, чтобы помнить о его важнейших чертах во время осуществления следующих пяти этапов экзегезиса. Будьте готовы к тому, что, возможно, потребуется несколько изменить границы вашего фрагмента, поскольку существующее ныне деление на главы и стихи не было изначально присуще оригиналу и не всегда достоверно. Проверьте границы, прочитав несколько предыдущих и несколько последующих стихов. Исправьте при необходимости деление на фрагменты (сократите или расширьте фрагмент так, как это подсказывает ваше восприятие текста). Удостоверив-

шись в том, что фрагмент выделен правильно, а также в том, что вы уже получили первое представление о его содержании, ходе мысли и выборе слов, приступайте к этапу 1.б.

1.б. Изучите важные текстуальные проблемы

Обратитесь к текстологическим комментариям (либо the Kittel *Biblia Hebraica* (ВН³), либо *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS)), помещенным под страницами древнееврейского текста. Выявите в переводе те вариации, которые действительно могли бы повлиять на значение данного фрагмента для вашей конгрегации. Это главные вариации текста. Нет смысла заниматься мелкими вариациями, то есть теми, которые не оказали бы значительного воздействия на перевод. Заглянув в одно-два основных издания со специальными комментариями, касающимися вопросов текста и перевода (см. III.2.а), можно быстро проверить, правильно ли вы выделили основные вариации. И наконец, вы должны оценить эти вариации и решить, не стоит ли принять какую-либо из них (что изменило бы «полученный» текст — масоретский, напечатанный в еврейской Библии). Если вы затрудняетесь с решением — что часто случается с комментаторами — может быть, следует обратиться на это внимание вашей церкви. См. также ступени 1.г и 1.д.

1.в. Подготовьте ваш собственный перевод

Попытайтесь сделать перевод, даже если вы забыли древнееврейский или просто плохо его знаете. Вы сможете легко проверить себя, обращаясь по мере необходимости к одному-двум надежным современным переводам. Не пользуйтесь небуквальными переложениями (несмотря на то, что некоторые из них называются «версиями» или «переводами»), которые обычно не представляют собой прямого переложения древнееврейского оригинала и по которым сложно сверяться, поскольку они не помогут, а только собьют вас толку. К тому же такие переложения предназначены прежде всего для беглого ознакомления с обширными блоками материала, отражают лишь его суть и не годятся для подробного

тщательного изучения текста, когда важно каждое слово, и в особенности — правильное слово.

В процессе перевода вы также можете опираться на подстрочник (см. III.2.6).

Самостоятельный перевод дает вам несколько преимуществ. Прежде всего он поможет увидеть то, что вы могли бы упустить при чтении, даже в оригинале. Столь же велика разница между тем, что вы замечаете, когда идете по улице пешком и тем, что вы видите, когда проезжаете в автомобиле. Большая часть того, что вы обнаружите в процессе подготовки перевода, будет иметь отношение к этапам 2 — 6, рассматриваемым ниже. Например, вы, вероятно, хорошо освоите структуру фрагмента, его язык, его грамматику и некоторые богословские аспекты, поскольку все это в процессе перевода, естественно, привлечет ваше внимание. К тому же вы хорошо знаете вашу церковь: язык ее членов, уровень образования, степень библейской и богословской подготовки и т.д. Таким образом, вы и есть человек, способный создать осмысленный перевод, который можно будет (частично или полностью) цитировать в проповеди, не сомневаясь, что церковь действительно почувствует истинную силу слова Божия, представленного в данном фрагменте.

1.г. Составьте список альтернатив

Если в вашем фрагменте есть текстуальные проблемы или в процессе перевода возникают определенные трудности, вы должны обязательно сообщить об этом вашей церкви. Слушателям полезно узнать не только окончательный вариант перевода, но и другие варианты, а также почему вы предпочли один из них. Тогда они смогут следить за ходом ваших рассуждений, а не просто принимать «на веру» ваши выводы. Наилучший способ подготовки такого рода проповеди — составить списки альтернатив — возможных (существенных) вариантов чтения и перевода. Ваши списки могут состоять, самое большее, из одной-двух текстуальных альтернатив и из нескольких вопросов, возникающих в ходе перевода. Во время проповеди вы можете легко ввести эти альтернативы в рассказ о содержании текста при помощи таких

вводных выражений, как «Этот стих можно было бы прочитать иначе...» или «Мы могли бы также предположить, что, возможно, в своей исходной редакции, это звучало так...» Если время позволит, кратко резюмируйте основания для своего выбора или объяснение того, почему он кажется вам сомнительным.

1.д. *Начните записи по подготовке проповеди*

Подобно тому, как вы составляли список альтернатив (см. 1:г выше), заведите особый лист для записи ваших наблюдений в ходе экзегезиса, которые, по вашему мнению, стоит упомянуть в проповеди. Перечислите все ваши наблюдения, сделанные на этапах 1 — 6, и вы сможете легко воспользоваться списком при подготовке проповеди.

Что следует записывать? Записывайте те моменты, без знания которых, как вам кажется, вы могли бы пойти по неправильному пути. Не следует ограничиваться жизненно важными положениями, но в то же время наблюдения не должны быть незначительными или слишком специальными. Если какая-то деталь действительно помогает вам оценить и понять текст, отметьте ее в ваших записях.

Сначала записывайте все возможное. Включайте то, что вам кажется заслуживающим упоминания и может пойти на пользу церкви. Позднее, когда вы приступите к составлению текста или плана проповеди, вам, возможно, придется исключить некоторые (или даже большую часть) наблюдений по причине нехватки времени, в особенности если вы решите сделать вашу проповедь драматичной, артистичной, стилизованной и т.д., то есть в большей или меньшей степени отступить от стандартной формы толкования. Более того, в перспективе вы несомненно увидите, что кое-что из отмеченного вами не столь значительно, как вам сперва казалось. Или же, напротив, в вашем тексте окажется столько важных тем, которые необходимо осветить для вашей церкви, что для правильного истолкования фрагмента вам потребуется посвятить ему две проповеди.

Запомните: ваши заметки — еще не план проповеди, но и не захламленный чердак. Это пробная запись тех

наблюдений в процессе экзегезиса, которые заслуживают внимания вашей церкви и могут принести ей пользу.

2. ЛИТЕРАТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ

(приблизительно один час)

2.а. Изучите предшествующие события

Литературный и исторический контексты в Ветхом Завете обычно во многом совпадают. Тем не менее, лучше попытаться определить, какой является та или иная особенность: *прежде всего* литературной или *прежде всего* исторической. Точно так же вам следует попробовать определить общий литературный контекст фрагмента. Обратитесь к введениям к Ветхому Завету (см. III.11.д) и комментариям (III.11.е). Если это повествовательный фрагмент, что предшествовало ему в повествовании? Если это рассказ из серии, то какие рассказы предшествовали и каким образом они подготавливают появление данного фрагмента? Если это пророческое предсказание, какие пророчества предворяют или как-либо определяют ваш фрагмент? Постарайтесь отделить *непосредственный* контекст (предыдущие параграфы или разделы книги, из которой взят данный фрагмент) и *общий* контекст (соответствующие литературные материалы, относящиеся к любому из предшествующих периодов ветхозаветной истории).

Таким же образом выясните и исторический контекст, обращаясь по мере необходимости к истории Ветхого Завета (см. III.3.б). Сначала определите непосредственный контекст, а затем — общий. Вы должны быть уверены, что аудитория имеет представление о том, что предшествовало данному фрагменту: какие события и какие силы были задействованы Богом для подготовки этого фрагмента. Конечно, иногда сложно выявить какой-либо определенный исторический контекст. К примеру, псалом 23 не так уж просто связать с определенным событием в жизни псалмопевца (или в жизни Израиля). Однако в этом псалме можно заметить некие важные черты, имеющие отношение к обстоятельствам его написания (см. 2.б).

Не стоит думать, что за время, отведенное на подготовку проповеди, вам удастся провести исчерпывающий анализ литературно-исторического контекста вашего фрагмента. Так что придется быть разборчивым. При выборе следует руководствоваться двумя принципами. Во-первых, сосредоточьтесь на главном: выделите те литературные особенности и исторические события, которые вам кажутся наиболее важными для вашей церкви. Не занимайтесь теми аспектами литературного и исторического контекста фрагмента, которые (если вы их опустите) практически не мешают церкви понять или истолковать этот фрагмент. Иначе говоря, нужно искать самое существенное — те обстоятельства, которые необходимо упомянуть для того, чтобы правильно представить аудитории контекст фрагмента. Здесь вы должны дать, скорее, *репрезентативный*, а не исчерпывающий обзор. Во-вторых, стремитесь к обобщению. Наверное, в некоторых случаях вам останется не более одной-двух минут проповеди для того, чтобы охарактеризовать контекст фрагмента. Попробуйте составить краткое резюме, которое позволит увидеть этот фрагмент как в его непосредственном, так и в более общем контексте, при широком охвате обстоятельств.

2.6. *Опишите литературно-историческую ситуацию*

Изучение предшествующих (2.а выше) и последующих событий (2.в ниже) — главный аспект анализа контекста, существуют и другие. Вам необходимо дать аудитории некоторое представление о *литературной ситуации* фрагмента — его расположении и функциях, об авторстве; а также об *исторической ситуации* — социальных, географических, археологических и хронологических координатах (датировке).

Расположение и функция. К какому месту в книге, Завете или Библии относится ваш фрагмент? Является ли он вводным? Может быть, он завершает какую-либо часть? Входит ли он в группу такого же рода фрагментов? Является ли он в каком-то отношении ключевым? Насколько значительным было бы его отсутствие?

Авторство. Кто написал этот фрагмент? Можно ли приписать его какому-то определенному автору или он

анонимный? Имеет ли значение то, что автор нам известен? Если автор известен, что еще принадлежит его перу? Типичен ли данный фрагмент для сочинений этого автора? Есть ли такие сведения об авторе, которые помогут лучше понять этот фрагмент?

Социальная ситуация (в том числе экономическая и политическая). Знание каких аспектов жизни Израиля в период создания данного фрагмента могло бы помочь вашей церкви лучше оценить текст? Отражает ли этот фрагмент какие-либо социальные, экономические или политические вопросы, обычаи или события, заслуживающие внимания? В каких условиях и при каких обстоятельствах (личных, семейных, племенных, национальных, международных) развивались события или идеи вашего фрагмента?

Географическая ситуация. Где был написан этот фрагмент? Где происходили упоминаемые в нем события? Оказывает ли географическая ситуация какое-либо влияние на понимание фрагмента? Мог ли этот фрагмент быть иным, если бы он был написан (или если бы его события происходили) в другом месте? Каково значение географической ситуации: центральное или второстепенное? Если географическая ситуация не оговорена, является ли это обстоятельство важным или просто случайным?

Археологическая ситуация. Обратитесь к указателю цитат Писания в одной или нескольких книгах по археологии и истории Ветхого Завета, а также в комментариях. Нет ли среди археологических данных непосредственно связанных с самим фрагментом или с близким контекстом? Открывает ли это перспективу для толкования?

Датировка. По мере возможности определите абсолютные или относительные даты, относящиеся к событиям и действующим лицам вашего фрагмента, а также установите время его появления («первой публикации»). Большинство прихожан плохо разбирается в хронологии. Они не знают, ни кто был раньше: Руфь или Давид, Есфирь или Авраам, ни к какому веку следует отнести хотя бы одного из них. Чем чаще вы будете отводить время для пояснения дат, связанных с вашим фраг-

ментом (это, впрочем, не должно занимать много времени), тем яснее будет представление вашей церкви о соотношении действующих лиц, книг и событий Писания. Божественное откровение имеет исторический характер, так что не пренебрегайте хронологией.

2.в. *Проанализируйте следующие события*

Что следует непосредственно (как в литературном, так и в историческом плане) за данным фрагментом? Что происходит далее в ходе главы (глав)? Если связано, то как, и какое значение (если оно есть) это имеет для понимания фрагмента? Что следует непосредственно за этим событием? Возможно, вскоре после этого произошли какие-либо известные события, которые могут пролить свет на смысл фрагмента. На материале Ветхого Завета проверьте, нет ли в древней истории Израиля (или Ближнего Востока) событий, не отраженных (или не полностью отраженных) в Библии, но имеющих значение для толкования фрагмента? Может быть, какое-либо событие, последовавшее вскоре после событий вашего фрагмента, заслуживает того, чтобы упомянуть о нем вашей церкви? Нет ли таких событий, которые пусть и не являются результатом обстоятельств, упоминаемых в данном фрагменте и даже не испытывают воздействия с их стороны, но кажутся вам похожими или логически (если уж не причинно) связанными? Таким же образом изучите и более отдаленный литературный и исторический планы. Попробуйте описать, что следует за вашим фрагментом в книге, части, Завете, Библии и что могло бы иметь к нему реальное отношение. То же касается исторического аспекта. Не бойтесь привлекать материал из самых разных эпох, если это оправданно. (Например: ветхозаветное пророчество о Царстве Божием может относиться и к древнему Израилю, и к современной церкви, и к грядущему небесному царству.)

В общем, говоря о своем фрагменте, не допускайте, чтобы у вашей аудитории создалось такое впечатление, что он изолирован, оторван от Писания, от истории. Это было бы несправедливо по отношению к процессу исторического откровения. Слушатели могут решить, что Библия — это коллекция самостоятельных фрагментов,

довольно плохо связанных друг с другом и имеющих слабое отношение к ходу истории. Сами-то вы, конечно, так не думаете, и нельзя допустить, чтобы такое представление создалось у ваших прихожан. Постарайтесь обратить внимание на обстоятельства (хотя бы в обобщенном виде), помогающие аудитории осознать: Бог дал нам такую Библию, которую можно оценивать как по частям, так и в целом; Бог и *сейчас* управляет *нашей* историей с той же верностью, которую Он являл людям во времена Ветхого Завета.

3. ФОРМА И СТРУКТУРА (приблизительно полчаса)

3.а. *Определите жанр и форму*

Обязательно сообщите слушателям, является ли ваш фрагмент прозаическим, поэтическим (или в нем содержатся элементы поэзии и прозы); повествование ли это, речь, плач, гимн, горестное пророчество, апокалиптическое видение, мудрое высказывание и т.д.? У каждого из этих литературных типов (жанров) есть свои отличительные черты, и, что более важно, их следует анализировать в соответствии с присущими им особенностями, иначе можно упустить или исказить смысл. Как пример используем слова Ионы: «Еще сорок дней, — и Ниневия будет разрушена!» (Иона 3:4).

Вероятно, ваша церковь будет недоумевать, почему же Иона, ненавистник Ниневии, не хотел огласить столь очевидно роковой вести о гибели города. Вы должны объяснить слушателям, что в предостережении об отсроченном наказании заложена возможность покаяния, а следовательно, и прощения. Знание формы и ее отличительных черт помогает понять, что Иона, сам того не желая, несет Ниневии весть надежды. Нет необходимости указывать специальное название каждой формы, но обязательно установите общий литературный тип (например, пророчество), а затем его форму, использованную в вашем фрагменте (например, предостерегающее предсказание), поскольку в большинстве случаев такая идентификация сможет способствовать оценке и интерпретации фрагмента.

3.б. *Исследуйте, по мере необходимости, жизненный контекст форм*

Имеются ли какие-либо связи между формой (формами) фрагмента и реальной жизненной ситуацией? Если да, то укажите их. Так, «песня стража», использованная при описании разрушения Вавилона, с точки зрения часового (Ис. 21:1-10) имеет очень большое значение, если вы напомните вашим слушателям, что в древности страж, или часовой, на городской стене часто раньше всех замечал приближение опасности и возвещал о важных событиях. А так как и пророк является глашатаем вести Яхве, то в системе образов пророчества Исаии эта форма очень уместна. Знание исходной жизненной ситуации, из которой позаимствована данная форма, часто обладает решающим значением для понимания ее смысла. Объясните это своим слушателям, и пророческие послания будут проникать в их души с не меньшей силой, чем они воздействовали некогда на слушателей Исаии. Вам ни к чему занимать внимание аудитории подробным анализом формы текста; но вы должны, по крайней мере, сообщить самое важное о форме (формах) — то, что помогло бы пониманию вести. Если вы этого не сделали — значит, отчасти оставили вашу церковь в неведении. По мере возможности, держите аудиторию в курсе того, что лично вам помогает улавливать смысл текста.

3.в. *Найдите структурные модели*

Составьте план фрагмента, пытайтесь следовать его естественному ходу или развитию. Как он начинается; как продолжается; как подходит к концу? Как соотносится его структура со смыслом? Связана ли весть этого фрагмента (или, по крайней мере, следствия этой вести), хотя бы отчасти, с его структурой? В чем «логика» фрагмента и какие ключи к интерпретации фрагмента может дать логика? Обратитесь непосредственно к приемам. Есть ли в тексте повторы отдельных, центральных или ключевых слов, повторы идей, параллелизмов, словосочетаний, звуков или иные приемы, которые помогут вам лучше понять его структуру? Обратите внимание на случаи повторения и развития приемов, они помогут вам

понять, как расставлены акценты в данном фрагменте. В каком именно порядке богодухновенный автор размещает слова и фразы и почему? Что подчеркивает определенный порядок слов и выражений? Какая мысль полностью развита и завершена во фрагменте? Есть ли в его структуре что-либо особенно удивительное или замечательное, особенно если речь идет о стихах? Имейте в виду, что структура не только вмещает содержание, но и является, до некоторой степени, *частью* содержания. Структура может быть довольно очевидной (как в Бытии 1) или же скрытой (как в некоторых историях царей Израиля), но, как правило, она имеет значение.

3.г. *Выделите и оцените особенности структуры*

Критика формы и критика жанра подчеркивает типичные и общие черты, свойственные всем образцам данного литературного жанра или формы. Критика структуры и критика риторики, со своей стороны, более сосредоточена на том, что является уникальным, присутствующим только данному фрагменту. Вы должны оценить и те аспекты фрагмента, которые роднят его с другими подобными фрагментами, и те, что являются его специфическими характеристиками и отличают от всех других. Нашли ли вы в данном фрагменте (в его общей структуре, в приемах повторения и развития) то, что придает ему особый оттенок — характеризует фрагмент в присутствующих ему понятиях и в соответствии с его темами и идеями? Какое откровение сообщается как в общих формах (форме) и жанрах (жанре) фрагмента, так и вне их?

4. ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (примерно 50 мин)

4.а. *Выделите все грамматические аспекты, которые кажутся вам необычными, двусмысленными или важными в каком-либо ином отношении*

Прежде всего нужно выделить те грамматические черты, которые оказывают какое-либо воздействие на интерпретацию фрагмента. Все, что можно объяснить, по крайней мере в общих чертах, должно быть доведено до сведения аудитории. Но не занимайтесь мелочами.

Выделите основные, значительные аномалии, сомнительные места и ключевые моменты (т.е. то, что существенно для интерпретации), если таковые найдутся. В редких фрагментах встречается значительное количество таких особенностей, так что эта работа не отнимет у вас много времени.

Многозначность требует особого объяснения. Если, например, пророк говорит о слове Яхве *'al y'rûšā'la'im*, то вашей аудитории полезно будет знать, что это может означать как «о Иерусалиме», так и «для Иерусалима», или «против Иерусалима». В переводе необходимо выбрать один из этих вариантов — нельзя же включить все три, а потому перевод не может адекватно отразить такую неоднозначность, которая во многих случаях является многозначительной. Слушатели древнего пророка не всегда могли сказать, было ли слово Яхве доброй или дурной вестью, пока дальнейшие слова пророка не проясняли неопределенности. Ключевые моменты также заслуживают особого внимания: если интерпретация фрагмента (или учения, упомянутого в нем) зависит от того, каким образом понимать определенную грамматическую черту (например, «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим»), то это требует четкого разъяснения, так чтобы не оставалось никаких вопросов относительно того, какая интерпретация является правильной.

4.6. *Выпишите ключевые слова*

Просмотрите фрагмент, выписывая при этом все слова и выражения, которые сочтете важными. Список может включать в себя глаголы, прилагательные, существительные, имена собственные и т.д. Записывайте все слова, относительно которых, как вы полагаете, большинство ваших слушателей затруднилось бы с определением, а также термины, значение которых им интересно было бы узнать. В обычном фрагменте объемом в 10 — 15 стихов может быть не менее дюжины таких слов. Например, рассказ о призыве Авии и о его войне с Иеровамом содержит в себе следующие ключевые слова и выражения, которые средняя аудитория понимает довольно плохо и объяснение которых могло бы быть ей по-

лезно: Авия, Иероваам, тысяча, гора Цемараимская, горы Ефремовы, весь Израиль, завет соли, раб Соломона, Ровоам, сыны Давидовы, золотые тельцы, воины Аарона, левиты, посвятить, лжебоги, всесожжения, благовонное курение, хлебы предложения, золотой стол, золотой светильник, оставить, греметь, уповать, Бог отцов их.

4.в. *Сократите список до разумных пределов*

Нехватка времени вынуждает вас быть разборчивым. Определите число ключевых терминов, которое вы можете оставить в списке: пять, десять или более. Оставьте те слова, которые обязательно нужно объяснить вашей церкви (например, «завет соли», «посвятить», «лжебоги», «уповать», «Бог отцов их» и т.д.). Исключите из списка то, что, как вы предполагаете, не является необходимым для вашей проповеди (например, «тысяча», названия местностей, наименования жертвоприношений и храмовой утвари, «греметь» и т.д.) Возможно, некоторые наиболее важные моменты вашей проповеди определятся именно в процессе отбора терминов для комментирования. Исходя из приведенного примера вы могли бы сделать названием вашей проповеди, скажем, «Завет соли», что, конечно, заранее вызвало бы интерес у прихожан.

4.г. *Прodelайте краткий анализ избранных слов*

Любой разумно выделенный фрагмент обязательно содержит хотя бы одно слово или понятие, заслуживающее исследования за его пределами. Заставьте себя еженедельно выбирать такое слово или понятие и определять сферу его применения, а следовательно — и сферу значений (сперва в данной книге, затем в части, в Завете и в Библии). Используйте методику лексического анализа, описанную в III.8.в, но распределите свое время благоразумно: сверьте различные контексты по переводу. При обращении к лексиконам и статьям по лексическому анализу нужно хорошо знать, что искать. В любом случае вам необходимо выйти за пределы непосредственного контекста этого фрагмента. Расскажите своим слушателям об употреблении данного слова или поня-

тия в Библии в целом, стараясь за краткий промежуток времени, которым вы располагаете, как можно лучше обобщить ваши наблюдения.

5. БИБЛЕЙСКИЙ И БОГОСЛОВСКИЙ КОНТЕКСТ

(приблизительно 50 мин)

5.а. Проанализируйте использование данного фрагмента в других частях Писания

Рассмотрите все случаи цитирования какой-либо части вашего фрагмента в Библии. Как и почему она цитируется? Как ее интерпретирует тот, кто приводит цитату? Какое это имеет значение для правильной интерпретации фрагмента?

5.б. Проанализируйте связь вашего фрагмента с Писанием

Какова функция этого фрагмента? Какие лакуны он заполняет? С каким фрагментом схож ваш фрагмент и какому противоположен? Является ли он одним из составляющих однородных фрагментов или же абсолютно уникален? Зависит ли что-либо в Библии от этого фрагмента? Помогают ли его пониманию другие части Писания? Если да, то каким образом? Определите место фрагмента в общей структуре библейского откровения. Каким значением он обладает для человека, изучающего Библию? Почему фрагмент важен для вашей церкви?

5.в. Проанализируйте использование вашего фрагмента в богословии и его связь с богословием

На какие богословские учения проливает свет ваш фрагмент? Каковы его богословские идеи? Нет ли в нем вопросов или проблем, связанных с такой богословской темой или положением, которые требовали бы объяснения? Каково значение богословских тем, затронутых в этом фрагменте? Определите место этого фрагмента в общей системе истин христианского богословия. Как согласовать этот фрагмент с богословием в целом? Являются ли его богословские идеи в достаточной мере выраженными (или скрытыми)? Как толковать этот фрагмент, чтобы помочь вашей церкви быть более последо-

вательной в богословском плане или, по крайней мере, быть в курсе богословских проблем?

6. ПРИМЕНЕНИЕ *(приблизительно один час)*

6.а. Перечислите вопросы, связанные с реальной ситуацией

Составьте список возможных жизненных проблем, которые прямо или косвенно упомянуты в вашем фрагменте или логически вытекают из него. Их может быть всего одна-две или несколько. Сперва перечислите все возможные проблемы. Поразмыслив, вы можете исключить те, что сочтете менее значительными или не относящимися к делу.

6.б. Проясните характер применения и его область

Попробуйте (мысленно или на бумаге) охарактеризовать ваш фрагмент (в целом или частично): является ли он информативным или директивным, относится ли он к области веры или к области действия? Хотя эти разграничения носят искусственный характер и в определенной мере произвольны, все же провести их зачастую полезно. Это способствует более точному и адекватному применению учения Писания в вашей церкви и помогает избежать той неопределенности и обобщенности, которая порою лишает фрагмент всякого смысла.

6.в. Определите адресата и его социальную принадлежность

В связи с вопросами реальной жизни, поднятыми во фрагменте, определите, кому направлено его учение: личности или группе людей? Или его предназначение не дифференцировано? Если учение адресовано личности, то какой? Христианину или нехристианину? Клирику или мирянину? Взрослому или ребенку? Сильному или слабому? Гордому или смиренному? Если же учение адресовано группе, то какой? Церкви? Народу? Духовенству? Мирянам? Представителям какой-либо определенной профессии? Социальной группе?

Связаны ли эти жизненные проблемы с такими сферами, как межличностные взаимоотношения, благочестие, экономика, духовность, социальное поведение, семейная жизнь?

**6.г. Установите временной акцент
и пределы применения фрагмента**

Определите, к чему призывает ваш фрагмент: признанию чего-либо в прошлом, вере (или действию) в настоящем, надежде на будущее? Возможно, в нем сочетаются разные временные акценты. Затем установите пределы применения. Вашей церкви очень полезно знать, какие варианты применения вы считаете недопустимыми крайностями, иначе слушатели могут воспринять и применить услышанное не так, как это предписывается Писанием. Есть ли такой аспект применения, который является первичным, тогда как все остальные, в большей или меньшей степени, вторичны? Возможно, ваш фрагмент имеет двойное применение, как, например, определенные мессианские тексты? Если это так, укажите варианты применения вашим слушателям и определите границы их воздействия на информирующую и директивную функции фрагмента.

Строя предположения о возможных областях применения, вы должны быть очень осторожны. Особенно остерегайтесь руководствоваться принципом подражания, согласно которому, если некий библейский персонаж совершил нечто, то и мы можем или должны делать то же самое. Это самый опасный и кощунственный из способов применения, поскольку в Библии рассказывается о самых разных поступках: глупых и мудрых, греховных и благочестивых. И все же этот метод «обезьянничания» в применении Писания очень распространен, особенно в условиях дефицита добросовестной проповеди. Быть осторожным — значит держаться того, что несомненно, и отстранять спорные (возможные, но недостоверные) варианты применения. Вы не обязаны информировать вашу аудиторию обо всех возможных вариантах использования данного фрагмента. Но вы обязаны разъяснить ей то применение, которое не случайно, а явно следует из текста. Если вы не убеждены в том, что Писанием предполагается именно такое применение данного фрагмента, у вас нет основания высказывать какие-либо другие предположения. В таком случае гораздо лучше будет признаться слушателям, что вы не имеете пред-

ставления о том, каким способом данному фрагменту можно было бы найти применение в жизни, а не предлагать им применение, не имеющее должного духовного авторитета. Однако вероятнее всего — если экзегезис произведен добросовестно и фрагмент выделен правильно — вы сможете в вашей проповеди предложить надежный и практичный вариант понимания текста и объяснить, к какой вере и к каким делам он призывает вас и вашу церковь.

ОТ ЭКЗЕГЕТИКИ — К ПРОПОВЕДИ

Существуют различные методы подготовки проповедей и их произнесения, множество видов проповедей и обширная литература, посвященная этой теме. И все же дадим некоторые рекомендации по составлению экзегетически состоятельной проповеди.

а) *Опирайтесь на ваши записи по подготовке к проповеди*

Организуя ваши рабочие записи по категориям. Насколько они согласуются друг с другом? Не кажутся ли вам некоторые группы особенно весомыми? Например, не связана ли значительная часть ваших записей с богословскими понятиями и темами? Если это так, то, наверное, ваша проповедь должна быть в значительной степени богословской. Возможно, ваши записи содержат элементы, которые являются частью повествования. Если да, почему бы вам не облечь свою проповедь в форму рассказа? Быть может, вам придется затронуть большое количество лексических проблем? Если да, вам, наверное, потребуется некоторое количество примеров для иллюстрации и т.д. В общем, материал записей может подсказать вам, каковы должны быть основные составные части вашей проповеди и не требуют ли они какой-либо специфической формы. При этом следует помнить, что, вероятно, вы не сможете включить в проповедь или даже адекватно обобщить все, что содержится в ваших записях. Исключите лишнее, поскольку в одной проповеди невозможно рассказать обо всем.

б) *Схема экзегезиса не может служить планом проповеди*

Вероятно, вы недолго задержитесь в пасторах, если каждую свою проповедь будете начинать словами: «Давайте рассмотрим текстуальные проблемы фрагмента...» Данная схема экзегезиса, состоящая из шести этапов, дает вам упорядоченную и эффективную форму рассмотрения экзегетических проблем вашего фрагмента. Но это совсем не план проповеди. Вы должны таким образом организовать и включить в проповедь результаты вашего экзегезиса, чтобы это могло оказать просветительное и вдохновляющее воздействие на вашу церковь. Вам решать, какого рода проповедь, с какими и в каком порядке организованными элементами окажет максимальное воздействие на ваших слушателей, поскольку никто не может знать этого лучше, чем вы сами.

в) *Проведите разграничение между умозрительным и точно установленным*

Объясните своей аудитории, какие из экзегетических «открытый» имеют значение возможного, какие — вероятного и какие — точно установленного. Сами вы можете восхищаться предположением о том, что некий стихотворный отрывок из Осии, возможно, позаимствован у Амоса, но было бы безответственным излагать это как установленный факт, поскольку в данном случае можно выдвинуть несколько одинаково вероятных предположений: возможно, заимствование произведено Амосом, или оба пророка опирались на общий поэтический источник, или же они, независимо друг от друга, восприняли одну и ту же богодухновенную весть и т.д. Таким образом, высказывая возможные предположения, не премините указать вашим слушателям на другие возможности толкования.

г) *Проведите разграничение между основным и побочным*

Не следует придавать одинаковое значение всем экзегетическим вопросам. Возможно, вы потратили полчаса на выяснение какой-либо особенно сложной проблемы иудео-ассирийской хронологии, однако это не означает, что вопросу хронологии стоит уделить десять процентов времени вашей проповеди. О нем, может

быть, даже и упоминать не стоит. Постарайтесь определить, что необходимо знать вашей церкви, а что пришлось узнать вам самому для того, чтобы подготовить проповедь. Многие из ваших находок вашим слушателям ни к чему. Выбирая, руководствуйтесь двумя критериями — сам фрагмент и ваше личное восприятие. Наиболее значительному во фрагменте вы должны придать соответствующее значение и в проповеди. То, что вы воспринимаете как полезное и важное для себя, по-видимому, сочтет полезным и важным и ваша аудитория.

д) *Не слишком полагайтесь на гомилетические комментарии*

Большинство пасторов склонно чрезмерно полагаться на так называемые гомилетические комментарии (т.е. комментарии, содержащие указания для проповедника) в ущерб своему собственному научному экзегезису. Этот метод может принести вред, поскольку эти комментарии по большей части, с точки зрения экзегетики, очень узки. К тому же, поскольку автор гомилетических комментариев не знает лично ни вас, ни вашей церкви, он, вероятно, может предложить лишь самые общие наблюдения и идеи. Вряд ли комментатор упомянет о противоречиях, достоинствах или слабостях, «горячих темах», национальных, семейных, социальных, экономических, политических, учебных, межличностных и других проблемах, в решении которых состоит особый духовный труд для вас и вашей церкви. Автор комментариев не знает ни каковы познания ваших слушателей относительно данной темы или фрагмента, ни какие темы вы намерены рассмотреть в своей проповеди, ни размеров фрагмента или избранных вами для проповеди его частей.

Так что лучше всего обратиться к гомилетическим комментариям за дополнительными соображениями, но только после того, как вы сами уже проделали основную работу.

е) *Не забывайте, что главная цель проповеди — применение*

Проповедь должна так представить слово Божие, чтобы слушатели могли применить его в своей жизни. Без применения проповедь останется простым рассу-

дением — лекцией, уроком и т.д., но только не проповедью. Составляя проповедь, удостоверьтесь, что она предлагает ясное, практичное и экзегетически обоснованное применение. Это не значит, что применению будет посвящена большая часть проповеди. В действительности, основную часть проповеди можно посвятить рассуждениям не чисто прикладного характера, при условии, что они помогают заложить фундамент для применения. И правда, вряд ли можно ожидать, что аудитория примет предложенный вами вариант применения, если он основан только на вашем личном авторитете. Необходимо показать слушателям, что применение опирается на правильное понимание смысла текста. Слушатели вряд ли примут всерьез ваш вариант применения, если он не будет им понятен. Таким образом, вы должны объяснить не только что говорит текст, но и к чему он призывает. Библия — не самоцель, а средство для того, чтобы человек всем сердцем научился любить Бога, научился любить ближнего своего как самого себя. Вот об этом-то и говорят закон и все пророки.

Пользуйтесь вспомогательной литературой. Многие проблемы и источники их интерпретации бывают столь сложными, что студент (или даже профессиональный ученый) не может положиться лишь на свою собственную методику. Например, для того, чтобы правильно интерпретировать фрагмент из Книги Иова, нужно обладать некоторыми познаниями об особенностях функционирования ханаанских легенд, их вторичного употребления (в «очищенном» виде) и о том, как они использовались для передачи откровения о господстве Яхве над всем мирозданием. Кроме того, использованный Иовом диалект (северный ханаанский) выходит за рамки познаний студентов семинарий, изучающих из всех семитских языков один лишь древнееврейский. Здесь необходима помощь специалистов, подчас даже для того, чтобы распознать экзегетические проблемы. Но всякий труд следует воспринимать критически. Специалист, как и любой другой человек, часто склонен к необоснованным суждениям и маловероятным выводам. Есть и такие, кто придает вес своим необоснованным суждениям и маловероятным выводам, окутав их толстым слоем

научных данных и специальных терминов. Тем не менее, пусть здравый смысл руководит вами: у вас есть полное право не доверять специалисту до тех пор, пока он не предъявит вам убедительные факты и аргументы. Когда вы сталкиваетесь с сложными специальными проблемами, выходящими за пределы вашей компетенции, старайтесь не принимать их на веру. Оценивая мнение специалистов, рассматривайте все их рассуждения критически, сравнивайте логические приемы и данные и выбирайте то, что вам представляется наиболее убедительным. Большого от вас не требуется.

Глава III

Руководства и пособия по экзегезису

В этой главе сведения о справочниках и библиографических указателях размещены в соответствии со схемой полного экзегезиса (см. главу 1). Вся рекомендуемая литература, за немногими необходимыми исключениями, — это англоязычные издания. Сюда включены самые лучшие книги, с точки зрения как надежности, так и научной компетентности, безотносительно к их богословскому направлению. Однако, что касается книг по богословию Ветхого Завета и по христианскому богословию (раздел 10), здесь мы уделяем некоторое внимание определению богословских позиций.

СХЕМА РАБОТЫ

1. Критика текста

- а) Необходимость критики текста.
- б) Методические пособия.
- в) Переводы.
- г) Критические издания.
- д) Дословное сравнение списков.
- е) Примечания в ВН³ и ВНС.
- ж) Масоретский текст.
- з) Другие масоретские обозначения.

2. Перевод

- а) Теория перевода.
- б) Вспомогательная литература.

3. История

- а) Общая хронология.
- б) История Израиля.
- в) Другие страны Ближнего Востока в древности.
- г) Археология.
- д) География и атласы.
- е) Исторический анализ.
- ж) Критика традиций.

4. Литературный анализ

- а) Параллелизм.
- б) Критика жанра.
- в) Критика редакции.
- г) Литературный анализ.
- д) Критика источника.
- е) Датировка.

5. Форма

- а) Критика формы.
- б) Взаимосвязь формы и структуры.

6. Структура

- а) Определения.
- б) Критика риторических приемов.
- в) Критика формул.
- г) Анализ поэтического текста.

7. Грамматика

- а) Грамматические справочники.
- б) Другие специальные источники.

8. Лексический анализ

- а) Лексиконы.
- б) Симфонии.
- в) Лексический анализ.
- г) Богословские словари.
- д) Надписи.

9. Библейский контекст

- а) Указатели ссылок.
- б) Тематические симфонии.
- в) Комментарии и библейский контекст.
- г) Апокрифы и псевдоэпиграфы.
- д) Ветхий Завет в Новом.

10. Богословие

- а) Богословие Ветхого Завета.
- б) Основное богословие.

11. Дополнительная литература

- а) Специальные справочники.
- б) Журналы.
- в) Введения к Ветхому Завету.
- г) Комментарии.
- д) Библейские словари.
- е) Другие справочники.

12. Применение

- а) Герменевтика.
- б) Некоторые полезные советы.

1. КРИТИКА ТЕКСТА

1.а. *Необходимость критики текста*

Многие пасторы и студенты считают критику текста скучным занятием и не предполагают, что она имеет важное значение для изучения Библии. Возможно, критика текста порой скучна, но то же можно сказать о многих важных и нужных научных дисциплинах. А правильный выбор текста для прочтения может иметь большое значение при интерпретации фрагмента, так что этим нельзя пренебрегать. Даже те книги Ветхого Завета, которые сравнительно свободны от текстуальных проблем — Пятикнижие, книга Судей, Есфирь, Иона, Амос и т.д., — все же ставят читателя перед лицом возможных

текстуальных разночтений практически в каждой главе. Книги, известные своими многочисленными текстуальными погрешностями — Осия, Иезекииль, книги Царств, Псалмы, Иов, Захария и т.д., — зачастую требуют от экзегета выбора одного прочтения из многих, а это влияет на интерпретацию большинства стихов фрагмента! Занятие критикой текста может показаться неинтересным и даже нудным, но без него не обойтись.

Не существует такого текста Ветхого Завета, который можно было бы назвать единственно авторитетным. Древнееврейский текст, напечатанный в ВН³ и ВНС (см. III.1.e), — всего лишь копия Ленинградского кодекса, рукописи XI века по Р.Х., которая является одной из нескольких рукописей, сохранившихся со времен античности и средневековья. Поскольку в ВН³ и в ВНС эта рукопись напечатана полностью, а подборка альтернативных прочтений (списков) дана в сносках, создается впечатление, что разночтения, приведенные в примечаниях, — нечто вроде искажений, то есть мелких отклонений от нормы или стандарта, которым является напечатанный текст. Но это совсем не так. Альтернативные прочтения (называемые разночтениями) просто выбраны из множества возможных прочтений, опирающихся на древние рукописи Ветхого Завета на разных языках, каждая из которых в древности для определенной общины верующих была авторитетом и нормой. По причине хорошей сохранности и относительно ранней датировки для опубликования была выбрана рукопись XI века. Это решение нельзя назвать неверным, но оно может создать у неспециалистов неправильное представление. Если бы в таком же хорошем состоянии была более древняя рукопись, для печати, должно быть, избрали бы ее, при том что во множестве спорных мест по всему Ветхому Завету ее прочли бы иначе. Другими словами, разночтениям, приведенным в сносках в ВН³ и в ВНС, а также другим возможным вариантам разночтений, которые не попали на страницы этих изданий, следует уделять не меньше внимания, чем Ленинградскому кодексу. Во многих случаях, а может быть, даже в большинстве случаев, в других рукописях лучше сохранились исходные древнееврейские тексты, чем в Ленинградском кодексе.

Разночтения представляют множество древних списков Ветхого Завета, которые, возможно, также отражают оригинальный текст Ветхого Завета, и каждое может оказаться правильным, а все прочие, отличные от него, неправильными. Поэтому все случаи рассматриваются сами по себе, несмотря на то что определенные списки в целом считаются менее достоверными, чем другие.

В списках содержится большое число явных искажений (грамматических, логических), неразборчиво написанных слов, появившихся после исправлений. Еще больше «скрытых» ошибок — тех, что последующие переписчики последовательно превращали во внешне безошибочный текст и обнаруживаемых в ходе сравнения различных версий.

Критика текста может быть очень сложной, определения исходных списков зачастую субъективны, так что неудивительно, если у вас возникнет желание сказать: «Я не хочу принимать никаких решений по поводу этого фрагмента. Буду работать только с масоретским текстом». Однако, поступая таким образом, вы автоматически принимаете множество решений. Для всего Ветхого Завета вами избраны масоретские прочтения Ленинградского кодекса; одни из них являются лучшими, тогда как другие — чуть ли не худшими. Вы обрекаете себя на разгадывание искаженных, бессвязных фраз и стихов, которые можно было бы легко прочесть, обратившись к другому списку. Кроме того, вы наносите оскорбление (хотя и косвенное) уму автора-человека и вдохновению Святого Духа, породившему этот текст, поскольку безоговорочно принимаете масоретский текст, который местами бессмыслен, слишком краток или же слишком пространен. А ведь есть полезные альтернативные прочтения, стоит только потрудиться найти и оценить их. К тому же занятие критикой текста не только оттачивает ваше знание древнееврейского, греческого и любого другого языка, на котором вы можете читать; оно подсказывает вам основные экзегетические суждения по поводу данного текста. «Наиболее вероятное» прочтение определяется отчасти на основании общего характера, структуры, языка и богословского содержания текста. Так что основательно проведенная критика текста

способствует повышению уровня вашего экзегезиса. Отказаться от критики текста — значит заранее признать свою неспособность решить определенные проблемы экзегетики, то есть сдаться без боя.

1.6. *Методические пособия*

Лучшее введение к критике текста Ветхого Завета — краткое (84 страницы) издание, в котором достаточно доступно рассказывается о методике, редакциях и текстах:

Ralph W. Klein, *Textual Criticism of the Old Testament; Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1974).

Более пространное введение по этому предмету — книга:

Ernst Würthwein, *The Text of the Old Testament* (Oxford: Basil Blackwell, Publisher, 1957; rev. ed., Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1979).

В издании больше внимания уделяется текстам и редакциям. Во многих отношениях это важное дополнение к ВН³. В нем рассказывается о различных текстах, их происхождении и истории. Основная часть книги — воспроизведение (с весьма полезными пояснениями) сорока одной важной рукописи. И все же для ознакомления с техникой критики текста это издание не столь полезно, как работа Клейна.

Четкие и подробные определения и пояснения по поводу текстов и списков в связи с критикой текста Ветхого Завета (но не только в связи с методикой критики текста) содержатся в книге:

Frederick W. Danker, *Multipurpose Tools for Bible Study*; 3d ed. (Concordia Publishing House, 1970).

Удобным и очень богатым источником информации о текстах и списках (в том числе и отдельных книг) является пятая часть книги Айсфельдта «Ветхий Завет: Введение». Она особенно ценна своими многочисленными указаниями на книги и статьи по разным темам:

Otto Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction* (Harper and Row, Publishers, 1965).

Также удобно издание значительно более общего характера:

R.K.Harrison, *Introduction to the Old Testament* (Wm. B.Eerdmans Publishing Co., 1969).

В четвертой части этой книги («Текст и канон Ветхого Завета») дан не только очерк истории древнееврейского текста, но и ряд разумных оценок возможностей и результатов критики текста. Введения к каждой книге Харрисон сопровождает кратким описанием ее текстуальных характеристик и основных проблем.

Ясные и практичные определения терминов в алфавитном порядке можно найти в издании:

Richard N.Soulen, *Handbook of Biblical Criticism* (John Knox Press, 1976).

Знаменитый пример тщательной критики текста применительно к большому разделу Ветхого Завета — работа:

S.R.Driver, *Notes on the Hebrew Text and the Topography of the Books of Samuel*; 2d ed. (Oxford: Clarendon Press, 1913).

1.в. *Переводы*

Кроме масоретского текста (МТ), один из списков которого является основой для изданий ВН³ и ВНС, существует еще пять древних переводов Ветхого Завета на четырех языках. Перечислим их в порядке значимости:

Греческий Ветхий Завет, именуемый Септуагинтой (LXX), представляет собой перевод с древнееврейского, осуществленный в III в. до Р.Х. Его значение не следует преуменьшать. В общем, он так же надежен и точен в передаче исходных формулировок Ветхого Завета («подлинных текстов»), как масоретский текст. Во многих разделах Ветхого Завета Септуагинта более достоверна, чем масоретский текст, в других — менее. Главным образом по той причине, что в греческом языке есть гласные, а в древнееврейском — нет, прочтения Септуагинты менее двусмысленны, и она по природе своей была менее подвержена искажениям, чем древнееврейский текст, который продолжал накапливать искажения (а также редакторские правки и т.д.) в течение многих

веков после появления Септуагинты, так что, принимаясь за критику текста (за исключением определенных частей Ветхого Завета, отмеченных в таких изданиях, как книга Клейна), вы, вероятно, должны поместить Септуагинту рядом с масоретским текстом и относиться к ним как к равным.

Кумранские списки. Это рукописи Мертвого моря, содержащие текст Ветхого Завета. В некоторых книгах, например Исаии и Аввакума, сохранились значительные части текста на дохристианском древнееврейском языке, то есть написанные многими веками раньше, чем все известное нам прежде, а значит, более достоверные. Однако от многих книг сохранились лишь небольшие фрагменты. Так что, возможно, вашему фрагменту не найдется параллели в Кумранском тексте. Если же соответствующее место обнаружится, вы, в принципе, можете рассматривать кумранское прочтение как равнозначное по достоверности масоретскому.

Сирийский Ветхий Завет. Сирийский Ветхий Завет, именуемый Пешито, иногда (но далеко не так часто, как Септуагинта) является важным свидетельством о древнееврейском тексте, с которого он был переведен (и на котором отредактирован) через несколько веков после рождения Христа. Во многих случаях его отличия от масоретского текста совпадают с прочтениями Септуагинты.

Арамейский Ветхий Завет. Арамейский Ветхий Завет, носящий название Таргум, оказывается иногда полезным как указание на исходный древнееврейский текст, но он сильно испорчен редакторским толкованием и тенденцией к пересказу. Это сравнительно поздний текст, как и сирийский Пешито.

Латинский Ветхий Завет. Перевод Ветхого Завета с древнееврейского на латинский, осуществленный Иеронимом в 389 — 405 гг. по Р.Х., называется Вульгатой и является единственным древним латинским переводом, сохранившимся полностью. Лишь в редких случаях он показывает что-либо отличное от масоретского текста, так как перевод был сделан с того списка, который можно было бы назвать ранней редакцией или протомасоретским текстом.

Конечно, вы будете вынуждены пользоваться тем переводом, который сможете читать. Или же вам придется опираться на те критические комментарии, которые уделяют внимание критике текста (такие как *The Anchor Bible*, *The Hermeneia series*, и старое, но очень полезное издание — *International Critical Commentary* — см. III.11.г). К счастью, почти все важные данные для составления разумного суждения о тексте сосредоточены в древнееврейском и греческом текстах, а эти языки студенты, как правило, учат в семинариях.

1.г. *Критические издания*

Септуагинта. После своего появления Септуагинта копировалась и перекопировалась множество раз, так же, как и древнееврейский текст Ветхого Завета. Плоды копирования отразились в разночтениях, которые стали результатом случайных описок (искажений) и исправлений, внесенных переписчиками. В результате появилась необходимость в критических изданиях греческого текста. Эти издания содержали один полностью напечатанный текст с многочисленными сносками, в которых приводились «внутригреческие» разночтения (разночтения, появившиеся в процессе переписывания греческих текстов, безотносительно к древнееврейскому тексту), исправления (разночтения, ставшие результатом сознательного согласования данного списка Септуагинты с неким списком древнееврейского текста, которым располагал и которому доверял переписчик), а также данные иноязычных списков.

Сейчас существует два основных многотомных критических издания Септуагинты. Оба они неполные, но в совокупности хорошо дополняют друг друга, охватывая почти весь текст Ветхого Завета:

Alan E. Brooke, Norman McLean, Henry St. J. Thackeray, *The Old Testament in Greek* (Cambridge University Press, 1906 — 1940).

В этом издании представлены следующие книги: от Бытия до 2 Паралипоменон (как в английской Библии), 1 Ездры, Ездра-Неемия, Есфирь, Юдифь, Товит.

Другое издание:

Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Societatis Litterarum Göttingensis Editum. (Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 1931 —).

В это издание включены следующие книги: Есфирь; 1, 2, 3 Маккавейские, Псалмы (*Psalmi cum Odis*), Премудрость Соломона (*Sapientia Solomonis*), Сирах (*Sapientia Iesu Filii Sirach*), Малые пророки (*Duodecim Prophetiae*), Исаия (*Isaias*), Иеремия (*Jeremias*), Варух, Плач (*Threni*), Послание Иеремии (*Epistula Jeremiae*), Иезекииль, Сусанна, Даниил, Вил и дракон (*Bel et Draco*).

Оба издания являются латиноязычными так же, как ВН³ и ВНС.

В отличие от изданий текста Нового Завета ни одно из критических изданий Ветхого Завета (ни на древнееврейском, ни на греческом) не представляет собой эклектического текста, то есть такого текста, который был бы результатом подбора наилучших частей из всех возможных списков. Так что составить такой фрагмент вам придется самому. Учитывая все доступные источники, можно предполагать, что ваш текст вряд ли будет хуже существующего ныне масоретского текста (который иногда называют «полученным текстом») и на него можно будет спокойно опереться.

Общую библиографию книг и статей по Септуагинте (главным образом по вопросам критики текста) вы найдете в:

Sebastian P. Brock, Charles T. Fritsch, Sidney Jellicoe, *A Classified Bibliography of the Septuagint* (Leiden: E.J. Brill, 1973).

Свитки Мертвого моря. Различные тексты опубликованы в различных источниках. Большинство из них настолько фрагментарны, что практически не могут оказать реальную помощь с точки зрения исследования Писания. Полный перечень публикаций смотрите в Fitzmyer, *The Dead Sea Scrolls* (III.11.e). Прекрасные фоторепродукции двух наиболее полных текстов Ветхого завета из Кумрана (Исаия и Аввакум, которые позднее были включены в древние комментарии) находятся в:

Scrolls from Qumran Cave I from Photographs by John C. Trever (Jerusalem: The Albright Institute of Archaeological Research and The Shrine of the Book, 1974).

Пешито. Критическое издание этого текста еще только готовится; в настоящее время изданы лишь небольшие фрагменты Ветхого Завета:

The Old Testament in Syriac, ed. by The Peshitta Institute of Leiden (Leiden: E.J.Brill, 1972 —).

Наиболее широко распространенный полный текст опубликован в некритическом издании, которое обычно можно получить в Библейских обществах:

Vetus Testamentum Syriace et Neosyriace (Urmia, 1852; repr. London: Trinitarian Bible Society, 1954).

Что касается других изданий, то информацию о них следует искать в книге:

Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction*, section 120 (выше, III.1.6).

The Targum. В настоящее время образцовое издание — это:

Alexander Sperber (ed.), *The Bible in Aramaic*; 4 vols. (Leiden: E.J.Brill, 1959 — 1973).

The Vulgate and Vetus Latina. Для обоих текстов, как для Вульгаты, так и для ее предшественницы — *Vetus Latina* (старый латинский текст), существуют критические издания, опирающиеся на те небольшие фрагменты, которые сохранились до наших дней. Полная библиография изданий содержится в книге: Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction* (см. III.1.6), разделы 123 и 124. Существуют недорогие доступные издания Вульгаты. Наиболее распространенное из них:

Alberto Colunga, Laurentio Turrado (eds.), *Biblia Vulgata* (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1953; repr. 1965).

1.д. Дословное сравнение списков

Чтобы проанализировать различные списки Ветхого Завета, вам придется в действительности снова перевести каждый из них на древнееврейский, по крайней мере в той степени, чтобы понять, соответствует ли он масо-

ретскому тексту или противоречит ему. А так как это довольно трудно, то, возможно, лучше сверять одну версию по другой построчно на протяжении всего фрагмента — это облегчит вам сравнение прочтений. Если вы будете сравнивать списки лишь там, где прочтения масоретского текста кажутся сомнительными, то пропустите разночтения, появившиеся в результате искажений в тексте Ветхого Завета, которые сначала казались очевидными, но позднее были сглажены и переписаны на более простом древнееврейском языке (необязательно на оригинальном древнееврейском) благонамеренными переписчиками.

Помещенная ниже таблица показывает, как могло выглядеть дословное сравнение разных списков 1 Царств 20:32 (который сохранился и в Кумранском списке).

Выписывая масоретский текст по-древнееврейски и отмечая прямо под его словами — справа налево разночтения (в том числе и в Септуагинте), вы можете легко проследить соотношение списков. В приведенной таблице скобки указывают, что и в кумранском тексте и в Септуагинте нет слова, соответствующего לָלַח масоретского текста, так что можно предположить, что это слово является в данном случае простым добавлением для пояснения масоретского текста. Однако в Септуагинте нет также слов, соответствующих словам: וְיָמַר וְכִבְּרוּ масоретского и кумранского текстов. Это говорит о том, что здесь, возможно, имела место гаплогрфия (ошибочный пропуск одного из двух одинаковых рядом стоящих слов) в древнееврейском тексте, которым воспользовался переводчик — создатель Септуагинты. Пешито и Таргум обычно вторят масоретскому тексту. Вульгата, как правило, также следует масоретскому тексту.

В таблице мы привели русский перевод согласно порядку слов в семитских языках. Наверное, вам следует поступать таким же образом, по крайней мере сначала. Кроме того, вы можете приводить русский перевод во всех случаях, когда прочтения списков отличаются от прочтения масоретского текста, особенно если вы не можете переводить эти версии с листа. Обратитесь к книге: Klein, *Textual Criticism of the Old Testament* (см.

1 Царств 20:32

אביו	אח שאול	יהונתן	ויען	Масоретский текст (MT)	
своему отцу	Саулу	Ионафан	И ответил		
"	"	[первые два слова стерты]		Кумранский текст	
()	tō Saoul	Iōnathan	Kai arekrithē	Септуагинта	
	"	"	"	(MT) Сирийский	
				(MT) Таргум	
				(MT) Вульгата	
עשה	מה	יומח	למה	אליו	ויאמר
сделал он?	Что	он должен умереть?	Почему?	ему	и сказал
"	"	"	"	()	"
peroiēken;	ti	apothnēskei;	Hina ti	()	()
"	"	"	"	"	"

III.1.6) В главе 5 («Doing Textual Criticism») приводится множество полезных примеров и пояснений принципа определения списка, наиболее близкого к оригиналу.

1.e. *Примечания в ВН³ и ВНС*

В ВН³ (издание Киттеля) примечания размещаются в двух ярусах. В верхнем содержится информация о тех разночтениях, которым придается сравнительно небольшое значение. В тексте они отмечены маленькими греческими буквами. Нижний ярус содержит примечания, отмеченные в тексте маленькими латинскими буквами; здесь помещены предложения по внесению исправлений, которые должны приблизить масоретский текст к предполагаемому исходному тексту. Иногда просто приводятся свидетельства из разных списков и рукописей, и читателю самому приходится судить о необходимости внесения в текст изменений. В других случаях показывается, как следовало бы исправить масоретский текст, или, по крайней мере, сообщается, что предложил комментатор при помощи изменения (исправления). Пояснения даны в латинских сокращениях. Ключ к этим сокращениям, а также к обозначениям и основным спискам можно найти в маленьком общедоступном, но очень ценном издании:

Prescott Williams, Jr., «An English Key to the Symbols and Latin Words and Abbreviations of *Biblia Hebraica*» (Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1969).

В новом (или «Штутгартском») издании ВНС примечания также расположены в двух ярусах. Верхний ярус, напечатанный очень мелким шрифтом, содержит обозначения, относящиеся к масоретскому аппарату, помещенному на полях (см. III.1.ж). Нижний ярус объединяет и модернизирует те виды обозначений, которые в ВН³ составляли два отдельных яруса. В целом текстуальный комментарий в ВНС лучше, чем в ВН³ и ВНС, но и он не является ни исчерпывающим, ни во всех отношениях точным.

Критический аппарат ВН³ и ВНС поможет вам быстро ознакомиться с материалом, относящимся к некоторым очевидным текстуальным проблемам, но отнюдь не

заменит вашу собственную дословную сверку списков в ходе полного экзегетического анализа фрагмента.

1.ж. *Масоретский текст*

На полях ВН³ и ВНС приведены группы обозначений (главным образом сокращений) на арамейском языке, сделанных масоретами. Возможно, некоторые обозначения указывают на исправления в тексте, но большая часть содержит важные замечания по сохранению и точному копированию текста. Многие из этих обозначений были помещены на полях древних масоретских рукописей и называются *masora parva* — «Малая Масора». Более длинные обозначения размещались в начале или в конце рукописи. Их называли *masora magna* — «Большая Масора». Масора как таковая для большинства задач экзегезиса не так уж необходима, поскольку действительно важные указания, содержащиеся в ней, включены в примечания ВН³ и ВНС; либо их могут заменить сведения симфонии. Более того, такие замечания утратили свой смысл, когда появился печатный станок. Иначе говоря, занимаясь экзегезисом, Масору можно игнорировать — именно так поступают многие.

1.з. *Другие масоретские обозначения*

Масореты создали систему обозначения гласных, состоящую из точек и черточек, чтобы их ученики, для которых древнееврейский был уже мертвым языком, могли правильно произносить слова (согласно постбиблейскому произношению, которое сформировалось в VI — IX вв. по Р.Х.) К тому же они разработали обозначения ударений и другие знаки для отметки стихов и частей, а также обозначения для частей Писания, используемых в годичном цикле чтений в синагоге. Однако все эти обозначения, или отметки, включая систему обозначения гласных, представляют собой только мнение масоретов, опирающихся на раннесредневековые и часто противоречивые традиции. Иными словами, нужно быть готовым к тому, что точками, делениями на стихи и прочими обозначениями придется пренебрегать во всех случаях, когда ваше экзегетическое суждение

поставит их под вопрос. Более подробную информацию о масоретских указаниях вы найдете в книгах:

Würthwein, *The Text of the Old Testament*.

Danker, *Multipurpose Tools for Bible Study* (см. III.1.6).

2. ПЕРЕВОД

2.а. Теория перевода

Хороший перевод не только подбирает для слов оригинала наилучшие английские эквиваленты; он также воспроизводит стиль, дух и даже воздействие оригинала, когда это возможно. Вы сами можете оценить достоверность своего перевода. Ваше знание фрагментов в оригинале, а также знание аудитории, для которой вы пишете или проповедуете, позволяет подбирать слова таким образом, чтобы ваш перевод бы максимально точен. Но помните, что точность — совсем не то же самое, что буквализм. Слова одного языка не соответствуют в точности словам другого языка. Ваш перевод должен оставлять то же впечатление, что и оригинал. Перевод, удовлетворяющий этому требованию, может рассматриваться как достоверный.

Недавно изданы две весьма ценные книги по переводу Библии. Обе стоит прочесть полностью.

John Beekman and John Callow, *Translating the Word of God* (Zondervan Publishing House, 1974).

Эта книга содержит серьезные и глубокие размышления о специальных проблемах, возникающих при переводе Писания с одного языка на другой. В ней есть рекомендации по поводу перевода метафор, сравнений, многозначных слов, идиом и т.д.

Sakaе Kubo and Walter Specht, *So Many Versions?* (Zondervan Publishing House, 1975).

Кубо и Шпехт дают подробный очерк двадцати веков истории перевода Библии, приводят многочисленные примеры из каждого перевода, сопровождая их комментариями по поводу техники перевода и связанных с ней предложений.

2.6. *Вспомогательная литература*

Если ваше знание древнееврейского, греческого и других языков с годами ухудшилось и даже если вы никогда не знали их в достаточной степени, вы все же сможете плодотворно работать с оригиналами, воспользовавшись соответствующими переводами. Обращайтесь к переводам без колебания: ничуть не зазорно экономить время и силы — во всяком случае, это намного лучше, чем корпеть над текстом, который вы попросту не можете читать.

Что касается древнееврейского текста Ветхого Завета, для него есть полный подстрочник — издание, содержащее приемлемый перевод, напечатанный подстрочно, а также отдельными параграфами рядом с основным текстом. Эта книга особенно удобна для беглого ознакомления с большими фрагментами:

Jay P.Green (gen. ed.), *The Interlinear Bible: Hebrew/English*, 3 vols. (Evansville, Ind.: Associated Publishers and Authors, 1976; repr. Baker Book House, 1979).

Для части ветхозаветных текстов есть также аналогичное издание подстрочного перевода, но несколько «деревянного» по стилю и потому не такого полезного:

Joseph Magil, *The Englishman's Linear Hebrew-English Old Testament* (Zondervan Publishing House, 1974).

Для Септуагинты подстрочника не существует, но зато есть удобное параллельное издание на греческом и английском:

The Septuagint Version of the Old Testament with an English Translation (London: Samuel Bagster and Sons, n.d., repr. Zondervan Publishing House, 1970).

Сирийский текст — Пешито было переведен на английский язык. Этот перевод, как правило, надежен и помогает установить расхождения Пешито с масоретским текстом и другими списками, даже если вы недостаточно хорошо владеете сирийским языком:

George M.Lamsa, *The Holy Bible from Ancient Eastern Manuscripts* (A.J.Holman Co., 1957).

Отдельные части арамейского Таргума в английском переводе помещены в следующих изданиях:

J.W.Etheridge, *The Targums of Onkelos And Jonathan ben Uzziel on the Pentateuch*; 2 vols. (London: Longman, Green, Longman and Roberts, 1862 — 1865).

Bernard Grossfeld (ed.), *The Targum to the Five Megilloth* (Hermon Press, 1973).

Латинская Вульгата также переведена на английский:

Ronald Knox, *The Old Testament: Newly Translated from the Vulgate Latin*; 2 vols. (Sheed and Ward, 1948 — 1950).

В аналитических лексиконах слова перечисляются и анализируются в том же порядке, в каком они следуют в Библии. Эти издания очень полезны для экономии времени, но на них не следует полагаться, когда речь идет о значениях слова и других специальных категориях. Существуют лексиконы для древнееврейского и арамейского текстов:

Benjamin Davidson, *The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon* (London: Samuel Bagster and Sons, 1848; 2d ed. 1850; repr. Zondervan Publishing House, 1970).

Что касается греческих слов в Септуагинте, для них часто подходит аналитический лексикон Бэгстера к Новому Завету, хотя он ограничен словами, встречающимися в Новом Завете:

The Analytical Greek Lexicon Revised, ed. by Harold K.Moulton (первое издание: *The Analytical Greek Lexicon*; London: Samuel Bagster and Sons, 1852; rev. ed. 1908; new rev. ed., Zondervan Publishing House, 1978).

Для удобства пользования все еще популярным древнееврейским лексиконом Брауна, Драйвера и Бриггса (Brown, Driver, Briggs — см. III.8.a) был подготовлен указатель, в котором древнееврейские слова перечисляются, по большей части, в том порядке, в каком они следуют в главах и стихах каждой книги, со ссылкой на соответствующее место в данном лексиконе. Конечно, такой указатель вам пригодится лишь в том случае, если ваше знание древнееврейского языка не позволяет вам самостоятельно разбирать слова:

Bruce Einspahr, *Index to the Brown, Driver and Briggs Hebrew Lexicon* (Moody Press, 1976).

3. ИСТОРИЯ

3.а. Общая хронология

Очень удобный краткий очерк истории древнего Ближнего Востока (включая Израиль) составлен Фрэнком Муром Кроссом (младшим) и опубликован в издании:

William L. Langer (ed.), *An Encyclopedia of World History*; rev. ed. (Houghton Mifflin Co., 1964), pp. 27-50.

Несколько более подробный, но все же краткий очерк истории Израиля и Ближнего Востока в древности:

Siegfried J. Schwantes, *A Short History of the Ancient Near East* (Baker Book House, 1965).

Сложная проблема согласования библейской хронологии израильских и иудейских царей лучше всего решается в книге Тиле, выводы которого получают все большую поддержку:

Edwin R. Thiele, *A Chronology of the Hebrew Kings* (Zondervan Publishing House, 1977).

3.б. История Израиля

Большая часть книг по истории предназначена для прочтения целиком, а не для выборочного поиска информации о том или ином конкретном периоде или событии. Однако существует несколько изданий общей истории Израиля, которые удовлетворяют обеим целям.

Наиболее широко используется история Израиля, известная благодаря своему осторожному, трезвому и глубокому анализу материала. Это книга:

John Bright, *A History of Israel*, 2d ed. (Westminster Press, 1972).

Особенно полезно издание, очень точно следующее ветхозаветному порядку рассмотрения тем, в отличие от прочих, в общем-то «секуляризованных» историй Израиля:

Charles F. Pfeiffer, *Old Testament History* (Baker Book House, 1973).

Книга Нота, значительно более скептическая в отношении к точности библейского повествования, все же содержит много информации и интересных идей:

Martin Noth, *The History of Israel*, rev. ed. (Harper and Brothers, 1960).

История Кауфмана — объемистая и зачастую полемическая работа. Это издание в пяти томах сейчас переводится на английский. Автор книги ничего не принимает на веру, но предлагает свежие, часто спорные мнения по всем вопросам:

Yehezkel Kaufmann, *History of the Religion of Israel: From the Babylonian Captivity to the End of the Prophecy*, Vol. 4 (KTAV Publishing House, 1977).

В престижной многотомной «Кембриджской истории древнего мира» вышли исправленные издания первого и второго томов, в которых рассматривается ветхозаветный период примерно за 1000 лет до Р.Х. Многие главы из этих томов доступны также в виде отдельных выпусков (1961 — 1968).

The Cambridge Ancient History, Vol. I, Parts 1 and 2, 3d ed.; Vol. II, Parts 1 and 2, 3d ed.; Plates to Vols. 1 and 2, 2d ed. (Cambridge University Press, 1971 — 1977).

3.в. *Другие страны Ближнего Востока в древности*

Среди множества книг по истории народов и культур библейского мира стоит выделить несколько основных трудов, которые могут быть рекомендованы как особенно выдающиеся по широте охвата и достоверности информации.

Общее представление об этнических и национальных группах, упомянутых в Ветхом Завете в качестве соседей или завоевателей Израиля, дает книга:

Donald J. Wiseman (ed.), *Peoples of Old Testament Times* (Oxford University Press, 1973).

Образцовая история Египта — книга:

Alan Gardiner, *Egypt of the Pharaohs* (1964; reprinted with corrections, Oxford University Press, 1966).

Специальные сведения о культуре и религии Египта, в том числе глубокий анализ мифопоэтического (мифот-

ворческого) религиозного сознания египтян, можно найти в книге:

Henri Frankfort, *Ancient Egyptian Religion* (Harper and Row, Publishers, Harper Torchbooks, 1961).

Прекрасный обзор литературы, жизни, религии и общественных структур древних шумеров, вавилонян и ассирийцев представлен в издании:

A.Leo Oppenheim, *Ancient Mesopotamia*; rev. ed. (University of Chicago Press, 1976).

Растущий интерес к истории и культуре шумеров стал результатом новейших находок в Сирийской Эбле. Укажем на один, особенно удачный ознакомительный очерк шумерской литературы, в частности некоторых текстов с параллелями из Библии:

Samuel N.Kramer, *History Begins at Sumer* (Doubleday and Co., Anchor Books, 1959).

В древности библейские земли испытывали значительное влияние со стороны хеттов, хотя они в Библии даже не упоминаются («хетты» в Библии — это потомки Хета, ханаанское племя). Образцовой ознакомительной работой по истории и цивилизации хеттов является книга:

O.R.Gurney, *The Hittites*; 2d ed. (Penguin Books, 1954).

Что касается истории Персии, то здесь лучшим изданием (с необходимыми указателями) остается:

A.T.Olmstead, *History of the Persian Empire* (University of Chicago Press, 1948).

3.г. *Археология*

Сейчас широко используются три ознакомительных работы по палестинской археологии и другие источники специальной информации. К сожалению, многие археологи вовсе не публикуют отчетов о результатах своих раскопок или же публикуют их в узкоспециальной форме, так что обычный студент не может воспользоваться ими для экзегезиса, если только сами эти отчеты не отсылают читателя к библейским текстам.

Наиболее популярной книгой области археологии остается:

G. Ernest Wright, *Biblical Archaeology*; rev. and enl. ed. (Westminster Press, 1963).

Есть и другая, столь же ценная информативная книга:

William F. Albright, *The Archaeology of Palestine*; rev. ed. (Penguin Books, 1960; repr. Peter Smith Publisher).

Что касается таких мест, как Иерихон, Мегиддо и т.д., то им особое внимание уделяется в книге:

Kathleen Kenyon, *Archaeology in the Holy Land*; 2d ed. (Frederick A. Praeger, 1965).

В более поздней работе того же автора отражены новейшие открытия:

Kathleen Kenyon, *The Bible and Recent Archaeology* (John Knox Press, 1978).

Подборку карт, иллюстраций, надежный комментарий по поводу взаимосвязи археологических находок с ветхозаветной историей, в частности с отдельными книгами и даже фрагментами, можно найти в издании:

Gaalyahu, Cornfeld, *Archaeology of the Bible: Book by Book*; David Noel Freedman, consulting ed. (Harper and Row, Publishers, 1976).

Систематическая группировка материала по темам и категориям представлена в очень полезной книге:

Michael Avi-Yonah (ed.), *Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land*; 4 vols. (Prentice-Hall, 1975).

Подробный обзор литературных и исторических источников археологической информации по Древнему миру дает книга:

D. Winton Thomas (ed.), *Archaeology and Old Testament Study* (Oxford University Press, 1967).

В ней предусмотрен обширный библейский указатель, который позволяет быстро найти любые сведения из древних источников, имеющие отношение к вашему фрагменту или книге.

И наконец, множество отдельных статей по основным проблемам и открытиям, относящимся к Ветхому Завету, собрано в издании:

Edward F. Campbell, Jr., David Noel Freedman, and G. Ernest Wright (eds.), *The Biblical Archaeologist Reader*, 3 vols. (Doubleday and Co., 1961 — 1970).

3.д. География. Атласы

Два значительных труда по географии Святой Земли (погода, сельское хозяйство, топография и т.д.) могут принести вам большую пользу:

Denis Baly, *The Geography of the Bible* (Harper and Brothers, 1957).

Yohanan Aharoni, *The Land of the Bible: A Historical Geography*; rev. and enl. ed. (Westminster Press, 1980).

Самый лучший и простой в употреблении атлас также может быть использован для экзегезиса. Это издание содержит географические и исторические карты, а также другие иллюстрации, сопровождаемые простыми разъяснениями. В отдельном указателе перечислены те места в Библии, к которым относятся конкретные карты и иллюстрации:

Yohanan Aharoni and Michael Avi-Yonah (eds.), *The Macmillan Bible Atlas* (Macmillan Co., 1968; rev. ed. 1977).

Широко используется и другое ценное, но постепенно устаревающее издание:

G. Ernest Wright and Floyd V. Filson, *The Westminster Historical Atlas to the Bible*; rev. ed. (Westminster Press, 1956).

Существует еще четыре надежных и содержательных атласа:

Denis Baly and A. D. Tushingham, *Atlas of the Biblical World* (World Publishing Co., 1971).

Emil G. Kraeling, *Rand McNally Bible Atlas* (Rand McNally and Co., 1965).

Herbert G. May et al. (eds.), *Oxford Bible Atlas*; 2d ed. (Oxford University Press, 1974).

J. H. Negenman, *New Atlas of the Bible*, ed. by H. H. Rowley (Doubleday and Co., 1969).

3.е. *Исторический анализ*

Исторический анализ, согласно наиболее узкому определению, призван выяснить исторический контекст библейских текстов — т.е. все, что касается имен, дат и событий, упомянутых в данном фрагменте или связанных с ним.

Задача исторического анализа — добиться ясного понимания соответствующих исторических факторов при полном освещении их формы. Так что исследователю придется выйти далеко за пределы самого фрагмента, чтобы определить исторические факторы и процессы более или менее независимо от того, каким образом они представлены в Библии.

Однако исторический анализ — понятие, которое используется также и для обозначения историко-критического метода. Основная предпосылка данного метода — принцип «объективного» исторического исследования. Библия, согласно этому принципу, рассматривается как любая другая книга, вне таких субъективных понятий, как богодухновенность, авторитет, божественное происхождение и т.д. Но в силу очевидных причин «объективность» самого историко-критического метода вызывает большие сомнения.

Ознакомиться с соответствующими специальными проблемами и методологическими принципами можно по изданию:

Edgar Krentz, *The Historical-Critical Method; Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1975).

Правильную, но недостаточно документированную критику в адрес историко-критического метода можно найти в книге:

Gerhard Maier, *The End of the Historical-Critical Method* (Concordia Publishing House, 1977).

Некоторые исторические исследования Ветхого Завета имеют тенденцию к необоснованному скептицизму

«во имя объективности». Их хорошо корректирует следующая работа:

Kenneth A. Kitchen, *Ancient Orient and Old Testament* (London: Inter-Varsity Fellowship, Tyndale Press, 1966).

Ознакомиться с некоторыми трудностями исторического анализа Ветхого Завета можно по книге:

J. Maxwell Miller, *The Old Testament and the Historian; Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1976).

3.ж. *Критика традиций*

Изучение истории устных традиций, их функционирования и роли в сохранении литературных произведений, и в частности истории устных традиций древнего Израиля до закрепления их в письменности, называется критикой традиций.

Существуют две замечательные вводные работы по этой несколько теоретической дисциплине:

Douglas A. Knight, *Rediscovering the Traditions of Israel* (Scholars Press and the Society of Biblical Literature, 1973).

Walter Rast, *Tradition History and the Old Testament; Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1972).

4. ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНАЛИЗ

4.а. *Параллелизм*

Библия — уникальная книга; нет ничего похожего на нее, но некоторые памятники древней литературы отмечены особым сходством (параллелизмом) с отдельными частями Библии. Пренебрежение такими важными параллелями (если они есть) только обедняет экзегезис. К счастью, большинство параллелей уже известны.

Наиболее полный и пространный перевод текстов, параллельных Ветхому Завету, представлен в следующем издании, которое, несмотря на его немалую стоимость, мы вам очень рекомендуем:

James B. Pritchard (ed.), *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*; 3d ed. with supplement (Princeton University Press, 1969).

Существует два сокращенных издания:

James B. Pritchard (ed.), *The Ancient Near East: An Anthology of Texts and Pictures* (Princeton University Press, 1958); Vol. II: *The Ancient Near East: A New Anthology of Texts and Pictures* (Princeton University Press, 1976).

Как в полном, так и в сокращенных изданиях есть указатель ссылок на стихи Писания, который облегчает сравнение с соответствующими фрагментами Библии (тома иллюстраций к текстам см. в III.11.e).

Вероятно, вас преимущественно будут интересовать литературные параллели древнего Ближнего Востока, особенно в религиозной литературе. Существует издание, которое содержит полную и хорошо документированную подборку исключительно религиозных текстов, имеющих отношение к Ветхому Завету. В нем больше общих сведений и, в общем, более ценные примечания, чем в издании Притчарда; столь же полным оно является и в отношении религиозных текстов:

Walter Beyerlin (ed.), *Near Eastern Religious Texts Relating to the Old Testament*, The Old Testament Library (Westminster Press, 1978).

Что касается отдельных очень важных семантических параллелей, представленных различными дощечками с надписью периода позднего бронзового века, которые были найдены в Угарите, существует их замечательная подборка, группирующая материал вокруг слов, понятий и представлений — как древнееврейских, так и угаритских. В нее включены слова, обозначающие животных, растения, числа, имена, ремесла, социальные институты, литературные стили, жанры и т.д.:

Loren Fisher (ed.), *Ras Shamra Parallels: The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible*; 2 vols.; *Analecta Orientalia* 49, 50 (Rome: Pontifical Biblical Institute, 1972, 1976).

Каждому слову соответствует перевод угаритского фрагмента, текстуальный комментарий, библиография и оценка угарито-древнееврейских связей.

О хананеях, которые играли большую роль в библейские времена, можно узнать путем самостоятельно озна-

комления с мифологией. Лучший перевод хананейских мифов представлен в книге:

Michael Coogan, *Stories from Ancient Canaan* (Westminster Press, 1978).

4.6. *Критика жанра*

Критика (или анализ) жанров (видов литературы) обычно сводится к определению основных видов литературных произведений и стилей — например, законы, историческое повествование, книга премудрости. Отдельные ученые считают, что термины «жанр» и «форма» взаимозаменяемы, так что исчезает различие между критикой жанра и критикой формы (см. III.5.а), а следовательно — нет разграничений между основными видами литературы (жанрами) и более узкими, особыми и индивидуальными видами (формами). Конечно, разграничение между жанром и формой можно считать несколько произвольным, а решение, является ли данный вид литературного произведения достаточно общим и значительным, чтобы называть его жанром, или же достаточно узким, чтобы называться формой, — субъективным. Но все же это разграничение полезно, и вам нужно его придерживаться. Так, например, «рассказ» в целом — это жанр, но «рассказ о переписи» можно назвать частной формой; «премудрость» — жанр, а «перечисление премудростей по номерам» — особая форма. Элегических стихов в Ветхом Завете довольно много, так что можно назвать их жанром, но «Плач после битвы» (например, 2 Цар. 1:19-27) следует считать особой формой. Как правило, вы будете применять понятие «жанр» только к тем видам литературы, в которых достаточно много разнообразных подвидов; эти подвиды и будут «формами».

Самый лучший общий обзор жанров (и форм) представлен (III.1.б) в книге:

Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction*, Part One.

4.в. *Критика редакции*

Собственно критика редакций определяет, каким образом составлялись фрагменты, образующие книгу Ветхого Завета или ее часть в промежуточном или оконча-

тельном варианте. Следовательно, критика требует исследования работы анонимных редакторов данной книги или ее части и представляет собой весьма умозрительный вид исследования, поскольку нет никаких прямых данных ни о деятельности редакторов, ни о них самих.

Ознакомиться с этой дисциплиной можно по книге, в которой, впрочем, рассматривается главным образом Новый Завет:

Norman Perrin, *What Is Redaction Criticism? Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1969).

4.г. Литературный анализ

Термин «литературный анализ» употребляется в нескольких смыслах. В течение многих лет этот термин означал нечто немногим большее, чем просто критика источника (см. III.4.д). В некоторых случаях он обозначал именно то, что теперь называется историческим анализом (см. III.4.е). Однако постепенно этот термин стал использоваться в его самом непосредственном смысле — для обозначения процесса исследования и оценки частей Библии как литературных памятников, изучения техники, стиля и других характеристик с целью получить представление о фрагменте как о литературном произведении — о замысле его автора и о результате его работы. Для ознакомления с этим методом можно использовать следующую работу, хотя в ней есть ряд спорных примеров:

David Robertson, *The Old Testament and the Literary Critic; Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1977).

4.д. Критика источника

Критика источника, наиболее применимая по отношению к Пятикнижию и менее применимая по отношению к историческим книгам, предназначена для определения различных письменных источников, на которые опирался редактор (например, Пятикнижия) в процессе создания окончательного текста. Этот вид критики считается теперь устарелым, поскольку «человеческие» источники Ветхого Завета гораздо более многообразны и сложны для определения и оценки, чем немногие письменные источники. Но несмотря на это, общая источни-

коведческая гипотеза Графа и Вельхаузена (Graf and Wellhausen), которая указывает на четыре основных источника (J, E, D, P) и определяет приблизительную датировку каждого, все же поддерживается многими исследователями Ветхого Завета. Введение в критику источника (под ее вторым названием «литературный анализ») предлагает книга:

Norman C. Habel, *Literary Criticism of the Old Testament; Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1971).

4.е. Датировка

В течение многих лет среди исследователей Ветхого Завета существовала тенденция датировать фрагменты Писания на основе упрощенных теорий развития религии Израиля, а не исходя из внутренних объективных критериев. Таким образом, закон получил позднюю датировку, потому что он, предположительно, проявляет «развитые» черты, тогда как более «примитивные» повествования, например об исходе, получили более раннюю датировку. Такие гипотетические построения теперь, в общем, не в почете, но относительно датировки книг Ветхого Завета и их частей все еще есть значительные расхождения. Датировка на основе лингвистических характеристик всегда была более объективной по характеру, но ей мешал недостаток специальных знаний. Что касается поэзии, то есть некоторые пробные методы исследования, которые могли бы оказаться перспективными. Если ваш фрагмент стихотворный, вы могли бы определить его датировку (даже если его содержание не дает никаких указаний), опираясь на работу:

David A. Robertson, *Linguistic Evidence in Dating Early Hebrew Poetry* (Scholars Press, 1973).

Робертсон предлагает пробную типологию датировки поэтических текстов на основе главным образом морфологических данных.

Также полезна глава I книги:

W.F. Albright, *Yahweh and the Gods of Canaan* (Doubleday and Co., 1968).

Для большого количества стихотворных и практически для всех прозаических текстов существует очень

немного общепризнанных свидетельств, позволяющих произвести специальную датировку на основании лингвистических данных. Нужно полагаться, в первую очередь, на свидетельство самого текста и на сведения нелингвистического характера. В некоторых случаях на датировку могут указывать особенности написания слов, см.:

Frank Moore Cross, Jr., and David Noel Freedman, *Early Hebrew Orthography* (American Oriental Society, 1952).

Но в большинстве случаев орфография древнееврейского языка не помогает в определении датировок; как ранние, так и поздние тексты представлены в орфографии персидского периода (540 — 333 до Р.Х.), поскольку древние тексты были собраны и неоднократно копировались именно в период Реставрации. Таким образом, для всего Ветхого Завета на древнееврейском и арамейском языках использовалась одна орфография. Лишь небольшие фрагменты, которые отчасти избежали этой унификации (например, некоторые из самых ранних стихотворных текстов), можно датировать на основании орфографии.

5. ФОРМА

5.а. *Критика формы*

Задача критики формы — определение и анализ специфических литературных приемов фрагмента. На основании такого анализа экзегет может узнать о том, как создавался фрагмент, каковы его темы, его основные цели. На основании формы можно узнать даже о том, при каких обстоятельствах текст мог применяться в древнем Израиле. Все эти сведения (даже если они не содержатся в контексте самого фрагмента) можно вывести из анализа совокупности разнообразных проявлений конкретной формы по всей Библии (а также в других древних литературных произведениях), поскольку он позволяет к каждому случаю употребления применять некоторые общие правила.

В последнее время критика формы подверглась упрекам как метод, извлекающий из текста слишком мало

«смысла» и к тому же заслоняющий другие полезные критические методы. Кроме того, критика формы была несколько скомпрометирована теми учеными, которые применяли ее где только возможно и чрезмерно полагались на результаты применения. Например, некоторые приверженцы критики формы использовали этот метод для точного установления датировок, авторства, подлинности, первой редакции, контекстуального соответствия, исторической достоверности и т.д. библейских фрагментов — то есть для решения вопросов, на которые она в действительности не может ответить. Теперь всеми признано, что древние авторы (включая пророков, к книгам которых, в частности, применялся метод критики форм) заимствовали и перерабатывали еще более древние формы. Их личное богодухновенное творчество проявлялось во всем, и они вовсе не были рабами некой системы правил, которой обязательно должны были соответствовать применяемые ими формы (и части форм). Древние писатели и ораторы выбирали из уже существующих форм (типических) то, что хотели, и создавали новые сочетания или построения (уникальные).

Ознакомлению с критикой формы помогут две замечательные книги. Самое лучшее введение в критику формы написано Тукер. В этом издании вопросы изложены систематически: структура, жанр, контекст и замысел:

Gene M. Tucker, *Form Criticism of the Old Testament, Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1971).

История метода и новые течения в критике формы рассматриваются в недавно вышедшем сборнике, состоящем из шести статей. Статьи дают представление о целях и перспективах метода, а также о том, как он применяется к различным фрагментам Ветхого Завета:

John H. Hayes (ed.), *Old Testament Form Criticism* (Trinity University Press, 1974).

Специальные вопросы взаимоотношения литературной формы с историей рассматриваются с пояснительными примерами в книге:

Martin J. Buss (ed.), *Encounter with the Text: Form and History in the Hebrew Bible* (Fortress Press, 1979).

5.6. *Взаимосвязь формы и структуры*

Невозможно обнаружить и правильно определить литературную форму, если предварительно не будут рассмотрены ее составляющие (содержание), их взаимосвязь и отношение к общему контексту (структуре). Иначе говоря, экзегет рискует «поставить телегу перед лошадью», поспешно заявив, что данный фрагмент содержит в себе некую форму X (или написан в форме X), просто потому что в нем есть определенные ключевые слова, которые обычно встречаются в форме X, или какие-либо другие стилистические признаки, присущие ей. В самом деле, так можно пропустить большую часть признаков типологии формы и определить форму неправильно или же уделить формально-критической методологии столько внимания, что многие важные для экзегета сведения, не являющиеся результатом критики формы, попросту останутся в тени.

Итак, прежде всего, удостоверьтесь в том, что вы осознаете элементы содержания и понимаете, по крайней мере, приблизительно, как они сочетаются друг с другом, а потом уже приступайте к определению формы. Правильное определение формы (форм) впоследствии может помочь вам в уточнении определения элементов и структуры. Однако не допускайте, чтобы известные признаки формы воздействовали на оценку специфических особенностей данного фрагмента. Здесь все должно быть наоборот: специфические особенности фрагмента расскажут вам о том, насколько сильно форма влияет на текст (если такое влияние есть) и является ли она чистой, адаптированной, «размытой» или неполной.

6. СТРУКТУРА

6.а. *Определения*

В настоящее время в области изучения Ветхого Завета существует пять сходных терминов, применяемых с различной частотой и имеющих, по крайней мере, два разных значения. Три из них — *структурализм*, *структурный экзегезис* и *структурный анализ* — используются обычно для обозначения сравнительно нового в области изучения Библии вида лингвистического анализа.

Структурализм (наиболее употребимый из этих терминов) изучает главным образом некоторые специальные, технические отношения между словами в предложении или внутри самих слов. Структуралист стремится выяснить правила, по которым живет язык, предполагая, что знание этих правил может дать ему более глубокое понимание структуры (и смысла) частей предложения и самих предложений. Понятие о структурализме и примеры его применения в области изучения Библии дают следующие три издания:

Roland Barthes et al., *Structural Analysis and Biblical Exegesis: Interpretational Essays* (Pickwick Press, 1974).

Jean Calloud, *Structural Analysis of Narrative* (Fortress Press and Scholars Press, 1976).

Daniel Patte and Aline Patte, *Structural Exegesis: From Theory to Practice* (Fortress Press, 1978).

Однако для начинающего лучше всего подходит книга:

Daniel Patte, *What Is Structural Exegesis? Guides to Biblical Scholarship* (Fortress Press, 1976).

Два других понятия — *критика структуры* и *изучение структуры* — используются, как правило, для обозначения анализа того, как разнообразные элементы содержания сочетаются во фрагментах текста. Иными словами, эти два термина относятся к строению содержания фрагмента, тогда как первые три — к лингвистическим моделям предложения.

Структурализм (как вид лингвистического анализа) — специальный и узкоприменимый метод, к тому же для исторического, культурного или богословского исследований он имеет второстепенное значение. Так что вряд ли вы будете часто пользоваться этим методом в вашем экзегезисе. Его применение напоминает применение лингвистического анализа в философии — иногда он дает блестящие результаты, но чаще всего не дает никаких. Тем не менее добросовестный исследователь может счесть этот метод вполне применимым для некоторых фрагментов.

Существует прекрасная, снабженная полезными примерами книга, дающая понимание основ изучения

структур — организации фрагмента из отдельных составных элементов, способов определения и описания структур и их значения для экзегезиса:

Robert C. Culley, *Studies in the Structure of Hebrew Narrative* (Fortress Press and Scholars Press, 1976).

Весьма вероятно, метод изучения структур имеет для экзегетики такое же непреходящее значение, как критика стиля, о которой можно сказать, что приемы ее в каком-то смысле включают в себя и изучение структур.

6.6. *Критика риторических приемов*

Критика риторических приемов направлена на изучение строения литературной единицы (как правило, фрагмента). В то время как критика форм акцентирует типичное и общее, критика риторических приемов стремится уловить дух фрагмента — то есть все то, что является в нем личным, особенным, уникальным или оригинальным. Критика риторических приемов должна помочь исследователю понять логику, стиль и задачу богодухновенного автора. Для этого следует обратить внимание на: а) приемы, обнаруженные в данной литературной единице; б) индивидуальные стилистические черты, влияющие на общее впечатление, производимое данной литературной единицей; в) взаимосвязь частей целого. Критика стиля — это метод скорее синхронический (рассматривающий фрагмент в его нынешнем состоянии), чем диахронический (изучающий предположительную историю данного фрагмента — то есть изменений, преобразований и редакций, предшествовавших нынешнему его состоянию).

Критика стиля в современной практике акцентирует внимание на структуре канонического текста и при помощи новейших надежных методов стремится оценить эту структуру. Обоснование необходимости перехода от критики формы к критике риторических приемов можно найти в работе:

James Muilenburg, «Form Criticism and Beyond» (*Journal of Biblical Literature* 88 [1969], 1-18).

Ряд прекрасных примеров риторических приемов применительно к различным фрагментам Библии представлен в книге:

Jared J. Jackson and Martin Kessler (eds.), *Rhetorical Criticism: Essays in Honor of James Muilenburg* (Pickwick Press, 1974).

6.в. Критика формул

Определенные группы слов (иногда отдельные слова) в различных фрагментах расположены одинаковым образом. Когда некая группа слов последовательно используется для выражения в разных контекстах определенного представления, она называется формулой. Видимо, таких формул гораздо больше в поэзии, чем в прозе. Вот некоторые примеры хорошо известных формул (в переводе): «и возвеличу имя твое»; «Господь Сил»; «Велик Господь и достохвален» и т.д. Такие формулы встречаются в самых разных фрагментах. Понять принцип функционирования формул, их роль как конструктивных элементов внутри литературных единиц, их соотношение с ритмом и т.д. — и есть задача критики формул. Так как критика формул уделяет особое внимание сопоставлению контекстов формул, она особенно связана с изучением библейского контекста (этап 9) и структуры (этап 6). Методика критики формул и ее значение для экзегетики изложены в следующих двух работах:

Robert C. Culley, *Oral Formulaic Language in the Biblical Psalms* (University of Toronto Press, 1967).

William R. Watters, *Formula Criticism and the Poetry of the Old Testament* (Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1976).

6.г. Анализ поэтического текста (поэтика)

Поэтика — обширная область научного исследования. И все же не так уж сложно достичь правильного восприятия поэтических текстов Ветхого Завета. Затратив определенное количество времени, исследователь может довольно быстро продвинуться от относительно низкого к довольно высокому уровню компетентности в

изучении поэзии Ветхого Завета. Особенно важно правильно определить виды параллелизма и метрического строя, присущие данному фрагменту. Для этого следует ознакомиться с двумя важными книгами.

Одна из них представляет собой краткое, но четкое введение по аспектам этой методики:

Norman K. Gottwald, «Poetry, Hebrew» in *The Interpreter's Dictionary of the Bible* (Abingdon Press, 1972), vol. III, pp. 829-838.

Более подробный обзор можно найти в книге:

George Buchanan Gray, *The Forms of Hebrew Poetry*, with Prolegomenon by David Noel Freedman (KTAV Publishing House, 1970).

Для эффективного исследования определенных видов поэтического параллелизма вам необходимо будет узнать, как в ветхозаветной поэзии функционируют «постоянные пары» слов. Самое лучшее объяснение с множеством доступных примеров предлагает книга:

Stanley Gevirtz, *Patterns in the Early Poetry of Israel* (University of Chicago Press, 1964).

Сведения о древнееврейской метрике можно найти в книге:

Douglas K. Stuart, *Studies in Early Hebrew Meter* (Scholars Press and Harvard Semitic Museum, 1976).

Что касается метрики, то здесь исследователь оказывается в более сложной ситуации, так как есть несколько противоположных теорий метрического стихосложения. Тем не менее любой из четырех наиболее распространенных видов («акцентный ритм», ритм, основанный на семантическом параллелизме, периодический ритм, силлабический ритм) при последовательном применении даст исследователю объективные критерии определения и оценки относительной длины поэтической строки, а также способа объединения строк в куплеты и триплеты (которые часто называют биколы и триколы) или в более крупные единицы — строфы.

7. ГРАММАТИКА

7.а. Грамматические справочники

Грамматические справочники, если ими правильно пользоваться, — это удобные источники информации для экзегезиса. В них часто собраны многие (или все) примеры определенных видов грамматических явлений. И обратившись к грамматическому справочнику за информацией, вы найдете список параллелей и объяснение того, как данное явление функционирует в Ветхом Завете. Возможно, это и будет та информация, которая поможет вам прийти к определенным экзегетическим выводам.

Образцовый справочник по грамматике древнееврейского языка — книга:

F.W.Gesenius, *Hebrew Grammar*, rev. by E.Kautzsch; 2d English ed., ed. and tr. by A.E.Cowley (Oxford: Clarendon Press, 1910).

Наиболее сложным из введений в древнееврейскую грамматику является следующее издание:

Thomas O.Lambdin, *Introduction to Biblical Hebrew* (Charles Scribner's Sons, 1971).

Огромное количество примеров различных грамматических признаков из Библии, а также блестящее решение некоторых сложных вопросов грамматики дает книга:

Alexander Sperber, *A Historical Grammar of Biblical Hebrew* (Leiden: E.J.Brill, 1966).

Что касается особенностей арамейской грамматики, то, вероятно, вы сможете найти все необходимые сведения в кратком, но очень надежном справочнике:

Franz Rosenthal, *A Grammar of Biblical Aramaic* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1961).

Если же вам необходима информация по грамматике всего древнеарамейского периода (от наиболее ранних текстов до конца Персидской империи в 333 г. до Р.Х.), существует подробное, специальное и широкоохватное издание:

Stanislav Segert, *Altaramäische Grammatik* (Leipzig: Verlag Enzyklopädie, VEB, 1975).

Самой лучшей греческой грамматикой для изучения Септуагинты остается книга:

Henry St. J. Thackeray, *A Grammar of the Old Testament in Greek According to the Septuagint* (Cambridge University Press, 1909).

Если вы занимаетесь экзегетическим анализом стихотворного фрагмента, особенно из Псалмов или из Иова, в дополнительной литературе, возможно, вы будете часто встречаться со ссылками на угаритский и финикийский языки, которые очень сходны с древнееврейским. Даже если вы и не изучали эти языки систематически, все же вы, возможно, сможете оценить уместность и полезность этих ссылок по конкретным вопросам, если обратитесь к следующим изданиям:

Cyrus H. Gordon, *Ugaritic Textbook* (Rome: Pontifical Biblical Institute, 1965).

Zellig S. Harris, *A Grammar of the Phoenician Language* (American Oriental Society, 1936).

Stanislav Segert, *A Grammar of Phoenician and Punic* (Munich: C.H. Beck, 1976).

7.6. Другие специальные источники

Иногда полезно обратиться к книгам по сравнительной грамматике, в которых грамматические формы и особенности древнееврейского языка рассматриваются в контексте грамматики других семитских языков. В качестве такого издания можно рекомендовать:

Sabatino Moscati (ed.), *An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages: Phonology and Morphology* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1964).

Чтобы оценить древнееврейский язык в более узком контексте ханаанской группы языков, следует обратиться к следующим двум работам:

Zellig S. Harris, *Development of the Canaanite Dialects* (American Oriental Society, 1939).

William L. Moran, «The Hebrew Language in Its Northwest Semitic Background», in G. Ernest Wright (ed.)

The Bible and the Ancient Near East (Doubleday and Co., 1961).

Орфография (система правописания) — специальная дисциплина в сфере грамматики; иногда орфография помогает исследователю понять некоторые аспекты сложного текста. Существует хорошее издание, в котором проводится сравнение древнееврейской, финикийской, арамейской и моавитской орфографии ветхозаветного периода на основании надписей:

Frank Moore Cross, Jr., and David Noel Freedman, *Early Hebrew Orthography* (American Oriental Society, 1952).

8. ЛЕКСИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

8.а. Лексиконы

Лексикон — это словарь. И тот факт, что вместо понятия «словарь» ученые-классики и библеисты пользуются термином «лексикон», просто лингвистический казус, уже сам по себе заслуживающий лексического анализа.

Лексиконы являются ценными источниками информации о словах, которые в них включены. Часто в лексиконе можно встретить пространные статьи (подробный лексический анализ) по поводу слов, которые являются особенно интересными или важными в богословском отношении, а также отмеченных какими-либо необычными или характерными чертами. Не стоит приступать к лексическому анализу или пускаться в рассуждения об употреблении какого-либо слова в Писании, не заглянув предварительно в соответствующие лексиконы.

Лучше всего воспользоваться (если это возможно) следующим древнееврейским лексиконом:

Ludwig Koehler and Walter Baumgartner, *Lexicon in Veteris Testamenti Libros*; 2d ed. (Leiden; E.J.Brill, 1958).

Этот лексикон признан во всем мире. Сейчас осуществляется его переиздание под новым названием: *Hebräisches und aramäisches Lexicon zum Alten Testament*, ed.

by V.Hartmann, P.Reymond, J.J.Stamm; 3d ed.; Fascicle II, †bḥ-nb†; Leiden: E.J.Brill, 1974). Во втором издании (1958 г.) есть определения на немецком языке (хорошие) и на английском (иногда несовершенные). В третьем издании (1974 и далее) используется только немецкий язык. Если вы не читаете по-немецки, обратитесь к другому лексикону:

William L.Holladay, *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament* (Wm. B.Eerdmans Publishing Co., 1971).

Этот англоязычный лексикон опирается на второе издание Келера-Баумгартнера (Koehler-Baumgartner, 1958), а также на рукопись третьего издания, на две трети подготовленного к печати. Так что эта книга очень современна и в высшей степени надежна. Однако в ней нет тех подробных и полезных ссылок на родственные слова из других семитских языков, как в статьях Келера-Баумгартнера и BDB.

Francis Brown, S.R.Driver, Charles A.Briggs, *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament* (Oxford: Clarendon Press, 1907; repr. 1962, 1966).

Последнее издание остается популярным главным образом из-за своих прекрасных подробных статей, хотя оно и несколько устарело: в BDB нет ни соответствий из угаритского, ни результатов других недавних открытий. К тому же предлагаемые этимологии (истории происхождения слов и их отношения к семитским корням) частью оказываются неприемлемыми.

Для арамейского языка образцовое англоязычное издание — книга:

Marcus Jastrow, *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi; and the Midrashic Literature*; 2 vols.; 2d ed. (1926; repr. New York: Pardes Publishing House, 1950).

Такое издание, как грамматику Розенталя (III.7.а), тоже можно, до некоторой степени, использовать в качестве лексикона.

Если вы читаете по-латыни, можно воспользоваться лучшим арамейским лексиконом:

Ernesto Vogt, *Lexicon Linguae Aramaicae Veteris Testamenti Documentis Antiquis Illustratum* (Rome: Pontifical Biblical Institute, 1971).

Лучший лексикон для Септуагинты:

Henry G. Liddell and Robert Scott, *A Greek-English Lexicon*, rev. by Henry Stuart Jones and Roderick McKenzie; 9th ed. (Oxford: Clarendon Press, 1940).

См. также:

E. A. Barber et al. (eds.), *Supplement to A Greek-English Lexicon* (Oxford University Press, 1968).

Если же вы работаете с сирийской Библией — Пешито, обратитесь к:

R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, ed. by J. Payne Smith (Oxford: Clarendon Press, 1903; репр. 1957).

Что касается Вульгаты и других латинских текстов, то здесь лучше всего подойдет подробный словарь Льюиса и Шорта:

Charlton T. Lewis and Charles Short, *A Latin Dictionary* [also titled *A New Latin Dictionary*; first published as *Harper's Latin Dictionary*; founded on Andrew's edition of Freund's Latin Dictionary] (New York, 1879; репр. Oxford University Press).

Поскольку значительная часть лексической информации о древнееврейском языке эпохи Ветхого Завета поступала из ассиро-вавилонских и угаритских источников, возможно, вам время от времени придется заглянуть в лексиконы этих языков.

Для ассиро-вавилонского воспользуйтесь, по мере возможности, следующим, еще не законченным изданием:

Ignace Gelb, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim, Erika Reiner et al. (eds.), *The Chicago Assyrian Dictionary* (Oriental Institute of the University of Chicago, 1956 —).

Если же вы читаете по-немецки, лучше всего пользоваться прекрасным словарем фон Содена:

Wolfram von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1965).

Единственный полный угаритский лексикон также издан на немецком языке:

Joseph Aisleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*; 4th ed. (Berlin: Akademie-Verlag, 1974).

Существует и современное издание финикийско-пунического лексикона:

Richard Tomback, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages* (Scholars Press, 1978).

8.б. *Симфонии*

В симфонии перечислены ссылки на все случаи употребления данного слова в Библии (или в другом литературном произведении). Симфония помогает определить, как, где и в каких контекстах встречается данное слово (см. ниже, 8.в.); это один из самых важных инструментов лексического анализа. Без симфоний вряд ли можно осуществить лексический анализ, а глубокий экзегетический анализ — тем более.

Образцовым и наиболее полным изданием является латиноязычная симфония Манделькерна. Порядок слов в этой симфонии не столько последовательный, сколько следующий контексту данной книги, но этот недостаток не слишком серьезен:

Solomon Mandelkern, *Veteris Testamenti Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae*; 8th ed. (Jerusalem: Schocken Books, 1969).

Существует несколько более удобная в употреблении, но менее полная симфония:

Gerhard Lisowsky, *Konkordanz zum hebräischen Alten Testament* (Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1958).

Если вы не знаете древнееврейского или знаете его не в той степени, чтобы разобраться в контекстах, приводимых Манделькерном и Лисовски, вам следует воспользоваться симфонией, в которой древнееврейские слова перечислены в контексте английского перевода (в

основном цитаты из Библии короля Иакова). Лучше всего подойдет для этой цели издание:

George V. Wigram, *The Englishman's Hebrew and Chaldee Concordance of the Old Testament* (London: Samuel Bagster and Sons; 3d ed., 1874; repr. Zondervan Publishing House, 1978).

Практически ту же информацию, хотя и более окольным путем (требующим многоступенчатого поиска в указателях необходимого древнееврейского слова), дает книга:

Robert Young, *Analytical Concordance to the Bible*; 22d American ed. (Funk and Wagnalls Co., 1955).

Для Септуагинты существует полная симфония. Анализируя текст вашего фрагмента, вы должны рассмотреть его и в редакции Септуагинты. Единственный способ определить, является ли данное прочтение Септуагинты уникальным, необычным, или общепринятым, — обратиться к симфонии, которая дает древнееврейские эквиваленты для слов, избранных переводчиками Септуагинты:

Edwin Hatch and Henry A. Redpath, *A Concordance to the Septuagint and the Other Greek Versions of the Old Testament*; 3d ed.; 2 vols. (Graz: Akademische Druck and Verlagsanstalt, 1955).

Существуют также краткая, но очень полезная (и недорогая) однотомная симфония к Септуагинте:

George Morrish, *A Concordance of the Septuagint* (London: Samuel Bagster and Sons; repr. Zondervan Publishing House, 1976).

Есть и особые симфонии для кумранского текста, фрагментов Таргума, отдельных книг Ветхого Завета, определенных древних авторов и т.д. В книге Мэрроу (*Marrow's Basic Tools* — см. Введение) приводится обширная библиография, включающая эти особые симфонии, которой вы сможете пользоваться в тех (не столь уж редких) случаях, когда необходимо подробно исследовать употребление данного слова за пределами Библии. Для книг Апокрифов также издана особая симфония,

опирающаяся на английские слова, но перечисляющая греческие эквиваленты:

Lester T. Whitelocke (ed.), *An Analytical Concordance of the Books of the Apocrypha* (University Press of America, 1978).

8.в. Лексический анализ

Лексический анализ — это исследование значения (значений) слова, направленное на определение его конкретного смысла в данном фрагменте. Существует множество методов лексического анализа, но в любом случае можно руководствоваться следующей общей схемой.

Цель лексического анализа — определить, что обозначает данное слово: 1) в общем; 2) в различных контекстах; 3) в данном фрагменте. Определить это можно следующим образом:

1. При помощи симфонии найдите все случаи употребления данного слова в Ветхом Завете. Если это распространенное слово, разбейте на группы все случаи его употребления; если редкое — возможно, следует подробно проанализировать каждый случай. Поскольку такое исследование требует огромного труда, может быть, лучше несколько сузить его рамки (например, определить смысл слова *zāpāh* у Осии).

2. При помощи другой вспомогательной литературы (например, лексиконов) ознакомьтесь с известными случаями употребления данного слова вне Ветхого Завета (в надписях, в раввинистической литературе и т.д.).

3. При помощи лексиконов определите родственные слова из других известных вам языков.

4. Проанализируйте употребление данного слова в Библии; попробуйте установить вероятный спектр значений данного слова и родственных ему слов.

5. Установите распространенность данного слова. Такой анализ поможет многое узнать о его значении. Встречается ли слово только (или главным образом) у пророков? Или же в статьях закона? Выражениях определенного рода? По возможности выявите модели.

6. Установите основные случаи словоупотребления, достаточно однозначно определяющие смысл слова.

7. Сосредоточьтесь на функции данного слова в вашем фрагменте. Привлеките для этого все, что вы узнали из лексического анализа, и соотнесите особенности употребления и значения данного слова в вашем контексте с общим спектром его словоупотреблений и значений.

8. Предложите вашим читателя (или слушателям) парафразу, синоним или краткое резюме, чтобы определить это слово. Иначе говоря, дайте свое собственное «словарное» определение, согласующееся с использованием слова в вашем фрагменте.

8.г. *Богословские словари*

Богословские словари дают читателю возможность ознакомиться с результатами тщательного лексического анализа. Конечно, они, как правило, ограничиваются указанием на общие и распространенные случаи словоупотребления, не оговаривая частностей. Тем не менее, для экзегезиса богословские словари неоценимы как средство получить важную информацию и сэкономить время. При этом не следует слепо доверять выводам словарной статьи, поскольку взгляды автора могут оказаться ошибочными. К аргументам и примерам, заключенным в любой статье, следует относиться критически.

Самый лучший богословский словарь к Ветхому Завету еще только начал выходить — в выпущенных его томах приведены слова на первые буквы древнееврейского алфавита. Это подробный информативный словарь, неоценимый как справочное издание:

G.Johannes Botterweck and Helmer Ringgren (eds.), *Theological Dictionary of the Old Testament*; Vols. 1 — 3; rev. ed. (Wm. B.Eerdmans Publishing Co., 1974 — 1978). Издание продолжается.

Есть еще две такого же рода книги, менее специальные и менее исчерпывающие, но очень полезные для лексического анализа:

Johannes B.Bauer (ed.), *Encyclopedia of Biblical Theology*; 3 vols. (London: Sheed and Ward, 1970).

Alan Richardson (ed.), *A Theological Word Book of the Bible* (London: SCM Press, 1950).

Большую пользу может принести использование основных библейских словарей, в которых есть подробные статьи по сотням ключевых слов и тем. В частности, такое издание, как TDNT, во многом опирается на ветхозаветные термины, имеющие аналоги в Новом Завете:

Gerhard Kittel and Gerhard Friedrich (eds.), *Theological Dictionary of the New Testament*, 10 vols. including index vol. (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1964 — 1976).

8.д. *Надписи*

Чтение и исследование надписей — дисциплина, требующая такой лингвистической и филологической подготовки, которая выходит за пределы сферы интересов большинства студентов и пасторов. Однако в ходе подробного лексического анализа вы вполне можете столкнуться с необходимостью ознакомиться со свидетельством надписей. Если вы читаете по-французски, воспользуйтесь словарем надписей для слов (и корней) северо-западной группы семитских языков:

Charles-François Jean and Jacob Hoftijzer, *Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest* (Leiden: E. J. Brill, 1965).

Существуют прекрасные аналитические собрания надписей на разных языках различного содержания. Большое количество надписей переведено в ANET Причарда (James B. Pritchard — см. III.4.а, выше), но язык надписей не анализируется. Существует два англоязычных источника информации о надписях:

John C. L. Gibson, *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions: Vol. I, Hebrew and Moabite Inscriptions; Vol. II, Aramaic Inscriptions* (Oxford University Press, 1971, 1975).

Walter Aufrecht and John C. Hurd, *A Synoptic Concordance of Aramaic Inscriptions* (Biblical Research Associates and Scholars Press, 1975).

Единственный исчерпывающий источник сведений о надписях издан на немецком языке:

M. Donner and W. Röllig, *Kanaanäische und aramäische Inschriften*; 2d ed. (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1966).

9. БИБЛЕЙСКИЙ КОНТЕКСТ

9.а. Указатель ссылок

Во многих англоязычных изданиях Библии есть указатель, который обычно называют указателем ссылок. В отдельной колонке или в конце каждого стиха даются ссылки на все фрагменты Библии, где есть нечто связанное с данным стихом или подобное ему. Ни один из этих указателей ссылок не является в полной мере надежным и последовательным, многие из предложенных ссылок оказываются натянутыми или необоснованными, однако эти ссылки часто могут указать на параллельные или родственные фрагменты, в которых, быть может, вовсе и не будет слов, использованных в вашем фрагменте, и которые вы поэтому и не смогли бы найти в симфонии. В трех изданиях Библии есть особенно содержательные указатели ссылок:

The Thompson Chain Reference Bible (Kirkbride Bible Co., 1964) — KJV.

Harper Study Bible (Harper and Row, Publishers, 1964) — RSV.

New American Standard Bible, Reference Edition (A.J. Holman Co., 1976) — NASB.

9.б. Тематические симфонии

Большинству студентов знакомы симфонии отдельных слов (см. III.8.6). Такие симфонии помогают в лексическом анализе, дают информацию о библейском контексте. В последнем случае симфония служит удобным средством для поиска в Ветхом (и Новом) Завете: 1) параллельных фрагментов, в которых встречается данное слово; 2) параллельных фрагментов с родственными темами или идеями, опознаваемых по характерной для них лексике.

Помимо симфоний слов есть тематические симфонии, в которых родственные библейские фрагменты

объединяются общей темой или предметом. Они могут принести вам огромную пользу указанием на фрагменты, сходные с тем, над которым вы работаете. В определенном смысле, тематические симфонии сообщают то же, что и указатели ссылок, только более подробно; к тому же в них обычно полностью приводится текст соответствующих фрагментов для непосредственного анализа.

Существует пять основных тематических симфоний, и все они могут принести вам пользу. Образцовое издание:

Orville J.Nave, *Nave's Topical Bible* (Moody Press, 1974).

Во многих случаях одинаково пригодны следующие книги:

Roswell D.Hitchcock, *Baker's Topical Bible* (Baker Book House, 1952).

Charles R.Joy, *Harper's Topical Concordance*; rev. and enl. ed. (Harper and Row, Publishers, 1976).

Edward Vienil (ed.), *The Zondervan Topical Bible* (Zondervan Publishing House, 1969).

В одной из тематических симфоний дается полный список ссылок, но соответствующие фрагменты здесь полностью не приведены:

The Holman Topical Concordance (A.J.Holman Co., 1973).

9.в. *Комментарии и библейский контекст*

Одна из задач комментатора — привлечь внимание читателей к тому, как соотносится данный фрагмент с книгой, в которой он расположен, а также с библейским контекстом в целом. Мысль комментатора обычно выходит за пределы того, что вы можете найти в ссылках и симфониях, так что стоит ознакомиться с рядом экзегетических комментариев, как классических, так и современных, обращая особое внимание на внутривербальные взаимосвязи. Специальную библиографию собранных экзегетических комментариев см. в III.11.e.

9.г. Апокрифы и псевдоэпиграфы

В древности иудаизм создал ряд религиозных произведений, которые были оформлены по образу библейских писаний с намерением выдать их за откровение. Таких произведений сохранилось довольно много, отчасти потому, что некоторые религиозные общины в первых веках по Р.Х. почитали их почти как само Писание и назывались они, соответственно, апокрифами («темными сочинениями») и псевдоэпиграфами (сочинениями, ложно приписанными данному автору). Хотя эти книги практически все написаны позже Ветхого Завета и не признаны каноническими ни иудейскими, ни христианскими соборами (за одним известным исключением, когда в XVI веке католичество утвердило каноничность апокрифов), они тесно связаны с отдельными частями Ветхого Завета и очень полезны для экзегетики. Не будучи ни богодухновенными, ни надежными в богословском отношении, они, тем не менее, полезны для филологического, тематического, исторического и стилистического сравнения. С точки зрения жанра, эти произведения по типу «библейские», а потому удобны для сравнения. Таким образом, вам следует по возможности пользоваться данными этих неканонических писаний.

Главное издание апокрифов и псевдоэпиграфов — книга:

R.H.Charles (ed.), *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament*. Vol. I, Apocrypha; Vol II, Pseudepigrapha (Oxford: Clarendon Press, 1913).

Более полное перечисление основных публикаций апокрифов и псевдоэпиграфов (в том числе и несколько псевдоэпиграфов, не опубликованных в издании Чарлза (Charles), а также симфонии к двум из этих сочинений) можно найти в библиографии (pp. 69 — 72) издания:

Stanley B.Marrow, *Basic Tools for Biblical Exegesis* (Rome: Biblical Institute Press, 1976).

Прекрасное современное введение к апокрифам, псевдоэпиграфам и многим другим сочинениям предлагает книга:

Leonhard Rost, *Judaism Outside the Hebrew Canon* (Abingdon Press, 1976).

9.д. *Ветхий Завет в Новом*

Одна из важных задач экзегета — анализ ветхозаветных тем, учений и т.д. с точки зрения их отражения в Новом Завете. Достаточно часто экзегеты пренебрегают новозаветными данными на том основании, что они отражают позднейшие интерпретации, замутняя тем самым чистоту экзегетики. Если же вы не дерзаете пренебречь богодухновенностью и авторитетом Нового Завета, вы обязаны в конце вашего исследования соотнести ветхозаветный фрагмент со всеми случаями его употребления или оценки в Новом Завете. Общее представление об этом процессе дает книга:

F.F.Bruce, *The New Testament Development of Old Testament Themes* (Wm. B.Eerdmans Publishing Co., 1969).

Полный перечень ветхозаветных цитат и аллюзий в Новом Завете дает «Указатель цитат» на обороте Нового Завета на древнегреческом языке в изданиях Нестле (Nestle) или Американского Библейского Общества.

10. БОГОСЛОВИЕ

10.а. *Богословие Ветхого Завета*

Поскольку основные труды по богословию Ветхого Завета опираются на широкий спектр книг и фрагментов Писания, их можно с пользой применять в экзегетике, в особенности когда необходимо соотнести отдельный фрагмент с богословием Ветхого Завета в целом. Однако есть большая разница в подходах авторов, так что пользоваться этими книгами следует с большой осторожностью. Основные труды по богословию отражают «либеральное» направление, а значит, их авторы склонны к выводам, которые могут принизить значение или достоверность одних частей и фрагментов для того, чтобы акцентировать другие. И все же признание этого недостатка не означает, что такими книгами нельзя пользоваться. В самом деле, если, по вашему мнению, авторы книг по богословию Ветхого Завета пренебрегают вашим фрагментом или недооценивают его содержание, ваша задача показать, правы они или нет. Если ока-

жется, что это с их стороны упущение, — тем важнее будет роль ваших экзегетических наблюдений.

Наиболее популярны следующие издания по богословию Ветхого Завета:

Walther Eichrodt, *Theology of the Old Testament*, 2 vols.; The Old Testament Library (Westminster Press, 1961, 1967).

Gerhard von Rad, *Old Testament Theology*; 2 vols. (Harper and Row, Publishers, 1962, 1965).

Есть еще четыре книги, которые удобны для экзегета тем, что в них широко использованы ветхозаветные данные:

Edmond Jacob, *Theology of the Old Testament* (Harper and Brothers, 1958).

Walter Kaiser, Jr., *Toward an Old Testament Theology* (Zondervan Publishing House, 1978).

James Muilenburg, *The Way of Israel: Biblical Faith and Ethics* (Harper and Row, Publishers, 1961).

Walther Zimmerli, *Old Testament Theology in Outline* (John Knox Press, 1978).

Книга Циммерли очень удобна для справок благодаря своему тематическому устройству.

Есть также хорошее, надежное и недорогое издание:

Gerhard Hasel, *Old Testament Theology*; rev. ed. (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1975).

10.6. Основное богословие

В трудах по общему христианскому богословию, конечно, большое внимание уделяется вопросам, выходящим за рамки Ветхого Завета, а материал Ветхого Завета используется в меньшей степени, чем в книгах по богословию Ветхого Завета. Для того чтобы ваш экзегезис был в свои выводы вполне сбалансированным, необходимо рассмотреть фрагмент в более широком контексте. Наиболее важный критерий оценки экзегетической значимости книги по христианскому богословию — опора на Библию, постоянное обращение к тексту. Помимо основных трудов по богословию таких известных ученых, как Барт и Бруннер (Barth and Brunner), есть еще

несколько работ, отмеченных строгой библейской ориентацией. Одна из них особенно выделяется своим вниманием к ветхозаветной тематике:

Geerhardus Vos, *Biblical Theology* (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1948).

Есть и другая работа, столь же библейская по направленности, несложная и очень полная:

Herman Bavinck, *Our Reasonable Faith* (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1956; repr. Baker Book House, 1977).

Существует большая серия книг под общим названием:

G. C. Berkouwer, *Studies in Dogmatics*; 14 vols. (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1952 — 1976).

Образцовое издание веслеевского направления — книга:

H. Orton Wiley, *Christian Theology*; 3 vols. (Beacon Hill Press, 1940).

Много внимания уделяется библейским вопросам в первых двух томах не законченного еще издания:

Helmut Thielicke, *The Evangelical Faith*; Vols. 1 and 2 (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1974, 1977); (Vol. 3 in preparation).

11. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.а. Специальные справочники

Каждый год выходит множество полезных статей и книг по изучению Ветхого Завета. Возможно, один из авторов посвятил статью или часть своей книги экзегетическому разбору именно вашего фрагмента. Было бы опрометчиво оставить без внимания эту публикацию, если она доступна. А если вы пишете курсовую или другую учебную работу, особенно важно ознакомиться с серьезными исследованиями, посвященными именно вашей теме. Практически все научные публикации по изучению Ветхого Завета ежегодно включаются в тематический указатель и указатель ссылок на Писание:

Elenchus Bibliographicus Biblicus; Vols. 1 — 48 (1920 — 1967) in *Biblica*; published separately, 1968 — (Vol. 49 —).

Первые сорок восемь томов выходили как ежегодные приложения к журналу *Biblica*. Вам следует обратиться к соответствующему разделу (всего их 22), а также к алфавитному указателю книг и статей по вашему фрагменту и близким ему темам в соответствии с годом издания. Общего указателя нет, так что вам придется просмотреть все выпуски в поисках нужных работ за каждый год. В большинстве случаев это занимает много времени.

«Указатель книг» (*Book List*) Британского общества по изучению Ветхого Завета — это ежегодное издание, включающее книги по Ветхому Завету, выходявшие с 1946 года. Преимущество этого издания по сравнению с предыдущим заключается в том, что в нем каждая книга сопровождается краткой аннотацией, позволяющей оценить ее значение для вашей работы. (В *Elenchus* приводятся только библиографические данные, без комментария.) Этот «Указатель книг» публиковался и в следующих изданиях:

H.H.Rowley (ed.), *Eleven Years Bible Bibliography (1946 — 1956)*; (Falkon's Wing Press, 1957).

G.W.Anderson (ed.), *A Decade of Bible Bibliography (1957 — 1966)*, (Oxford: Basil Blackwell, Publisher, 1967).

P.R.Ackroyd (ed.), *Bible Bibliography 1967 — 1973: Old Testament* (Oxford: Basil Blackwell, Publisher, 1974).

Редактором «Указателя книг» является в настоящее время профессор Р.Н.Уайбрей (R.N.Whybray). Копии можно заказать по адресу: Dr. A.D.H.Mays, Trinity College, Dublin, Ireland.

Давно уже возникла потребность в журнале, в котором бы публиковался обзор статей по изучению Ветхого Завета. Теперь такой журнал существует; в нем содержатся краткие резюме (выборочные рефераты, иногда с аналитическим комментарием) статей по изучению Ветхого Завета из самых разных периодических изданий. На основании этих резюме можно судить о том, имеет ли данная статья отношение к вашей теме (в журнале есть тематический указатель статей) и стоит ли тратить

время на ее поиск. В этом издании аннотируются также и некоторые книги.

Адрес: *Old Testament Abstracts, Catholic Biblical Association of America, c/o Catholic University, Washington, D.C. 20064.*

11.6. Журналы

Регулярно выходит множество журналов, содержащих статьи по изучению Ветхого Завета, и в частности — по экзегетике Ветхого Завета. Чтобы вы случайно не пропустили лучшие, рекомендуем следующие десять журналов, отмеченных особым вниманием к проблемам экзегетики и к экзегетически-значимым темам. Вероятно, эти журналы есть во многих семинарских библиотеках, а также в библиотеках колледжей и университетов. Если вы привыкните их просматривать, то всегда будете иметь представление о состоянии научной экзегетики. В этих журналах приводятся резюме на английском языке; большая часть статей написана также на английском. Вот перечень этих журналов в алфавитном порядке:

Biblica

Catholic Biblical Quarterly

Expository Times

Interpretation

Journal for the Study of the Old Testament

Journal of Biblical Literature

Revue Biblique

Vetus Testamentum

Westminster Theological Journal

Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft

11.в. Введения к Ветхому Завету.

Существуют однотомные Введения к Ветхому Завету, дающие читателю возможность быстро ознакомиться с важнейшими экзегетическими проблемами соответствующей книги Ветхого Завета. Помимо прекрасной книги: Eissfeldt, *The Old Testament: An Introduction* (III.1.6), есть еще несколько замечательных работ, которые, вероятно, могут принести экзегету существенную пользу. Ниже перечислены наиболее признанные англоязычные научные издания:

Bernhard W. Anderson, *Understanding the Old Testament*, 3d ed. (Prentice-Hall, 1975).

Gleason Archer, Jr., *A Survey of Old Testament Introduction* (Moody Press, 1964).

Georg Fohrer, *Introduction to the Old Testament* (Abingdon Press, 1968).

Norman K. Gottwald, *A Light to the Nations: An Introduction to the Old Testament* (Harper and Brothers, 1959).

Roland Kenneth Harrison, *Introduction to the Old Testament* (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1969).

Otto Kaiser, *Introduction to the Old Testament* (Augsburg Publishing House, 1975).

J. Alberto Soggin, *Introduction to the Old Testament*, The Old Testament Library (Westminster Press, 1976).

Edward J. Young, *An Introduction to the Old Testament*, rev. ed. (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1958).

Есть и новое Введение, по широте кругозора уступающее лишь книге Айсфельдта:

Brevard S. Childs, *Introduction to the Old Testament as Scripture* (Fortress Press, 1979).

11.г. Комментарии

Среди многочисленных собраний комментариев некоторые выделяются своим преимущественно экзегетическим характером. Собрания комментариев неоднородны, так что каждый том приходится рассматривать в отдельности. Недавно вышло издание, в котором комментарии перечислены в порядке книг:

Brevard S. Childs, *Old Testament Books for Pastor and Teacher* (Westminster Press, 1977).

Есть также и краткий список (37 с.) комментариев:

John Goldingay, *Old Testament Commentary Survey* (London: Theological Students Fellowship, 1975).

Три основных собрания комментариев все еще представляют собой огромную ценность, хотя уже несколько устарели:

Carl Friedrich Keil and Franz Delitzsch, *A Commentary on the Old Testament*, 10 vols. (repr. Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1975).

International Critical Commentary on the Holy Scriptures (Charles Scribner's Sons, 1896 — 1951).

The Interpreter's Bible; 12 vols. (Abingdon Press, 1951 — 1957).

Из нескольких прекрасных однотомных изданий комментариев к Библии следующие два являются особенно полезными:

Donald Guthrie et al. (eds.), *The New Bible Commentary: Revised* (3d rev. ed.); (William B. Eerdmans Publishing Co., 1970);

Raymond E. Brown et al. (eds.), *The Jerome Biblical Commentary* (Prentice-Hall, 1968).

Издание лучших собраний комментариев экзегетического характера еще не завершено:

The Anchor Bible (Doubleday and Co., 1964 —).

Hermeneia (Fortress Press, 1971 Introduction to the Old Testament —).

The New International Commentary on the Old Testament (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1955 —).

The Old Testament Library (Westminster Press, 1961 —).

11.д. Библейские словари

Существует несколько превосходных Библейских словарей, содержащих сведения о книгах, предметах, темах и словах Писания. Три словаря заслуживают особого внимания, так как они особенно удобны для экзегета. Самое лучшее, наиболее исчерпывающее, образцовое издание — книга:

George A. Buttrick (ed.), *The Interpreter's Dictionary of the Bible*; 4 vols. (Abingdon Press, 1962).

К этому изданию издано однотомное дополнение:

Keith Crim (ed.), *The Interpreter's Dictionary of the Bible, Supplementary Volume* (Abingdon Press, 1976).

Есть и другое издание, также очень хорошее и, что особенно ценно, — предлагающее иную точку зрения (консервативную) на многие проблемы экзегетики:

Merrill C. Tenney (gen. ed.), *The Zondervan Pictoria Encyclopedia of the Bible*; 5 vols. (Zondervan Publishing House, 1975).

Наилучший однотомный Библейский словарь для экзегета — книга:

J.D. Douglas (organizing ed.), *The New Bible Dictionary* (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1962; with updated Bibliographies, 1965).

Это издание, хотя оно и не отличается широким кругозором, все же в научном отношении является в высшей степени надежным.

11.е. Другие справочники

Самая лучшая серия академических справочников выходит сейчас в издательстве *Fortress Press*. Она включает в себя многие книги, упомянутые в данном пособии. Эти издания в доступной краткой форме объясняют такие методики, как критика текста, критика формы, литературный анализ (включая критику источника) и структурный анализ. Общее заглавие серии:

Gene Tucker (ed.), *Guides to Biblical Scholarship: Old Testament Series* (Fortress Press, 1971 —).

Изданы два больших собрания иллюстраций, каждое с подробным указателем, подчас необходимых экзегету. Если вы анализируете фрагмент, в котором упоминается местность, монета, мера веса, животное, предмет домашней мебели или утвари, оружие или иной предмет, который нагляднее всего поясняет иллюстрация, обратитесь к этому изданию:

James B. Pritchard, *The Ancient Near East in Pictures Relating to the Old Testament* (Princeton University Press, 1954).

Часть этих иллюстраций можно найти в издании, в котором они приводятся с текстом книги: Pritchard, *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* (см. III.4.а):

James B. Pritchard, *The Ancient Near East: An Anthology of Texts and Pictures* (Princeton University Press, 1958).

Второе большое собрание иллюстраций:

Clifford M. Jones, *Old Testament Illustrations* (Cambridge University Press, 1971).

Что касается изучения рукописей Мертвого моря, то в этой области недавно вышла очень полезная книга:

Joseph A. Fitzmayer, *The Dead Sea Scrolls: Major Publications and Tools for Study* (Society of Biblical Literature and Scholars Press, 1975).

В книге Фицмайера рассмотрены разнообразные тексты, указаны издания как самих текстов, так и переводов, а также даны краткие характеристики содержания основных свитков. Кроме того, в издании есть превосходная библиография и указатель библейских фрагментов в свитках.

Лучший перевод основных рукописей Мертвого моря представляет издание:

Theodor H. Gaster, *The Dead Sea Scriptures: In English Translation with Introduction and Notes*; 3d ed rev. and enl. (Doubleday and Co., Anchor Books, 1976).

И наконец, если вам нужна более полная библиографическая информация по широкому кругу богословских тем (церковная история, систематическое богословие, практическое богословие, миссионерство и т.д., в том числе и изучение Библии), обратитесь к указателю:

John A. Bollier, *The Literature of Theology: A Guide for Students and Pastors* (Westminster Press, 1979).

12. ПРИМЕНЕНИЕ

12.а. *Герменевтика*

Герменевтика — это теория понимания смысла фрагмента.

Вы руководствуетесь — сознательно или нет — правилами герменевтики (интерпретации) почти на каждом этапе вашего экзегезиса. Однако на стадии применения важнее всего иметь абсолютно четкое представление о правилах интерпретации, на которые вы опираетесь,

поскольку правильное применение в значительной степени является плодом разумного и добросовестного следования хорошим правилам. Иначе говоря, те правила, которым вы следуете в интерпретации фрагмента, во многом определяют точность предложенного вами применения.

Традиционный (довольно упрощенный) подход состоял в различении четырех видов толкования библейского фрагмента: 1) буквальный (исторический) смысл; 2) аллегорический (мистический или «духовный»); 3) прообразный, анагогический (типологический, в особенности там, где речь идет о последних временах и о вечности), 4) тропологический (моральный). Поскольку буквальное толкование понималось очень узко (только как выяснение смысла, который некогда были у этого фрагмента, а не того, что он, возможно, означает сейчас), интерпретаторы в поисках личного, современного и практического понимания вынуждены были обращаться к трем оставшимся видам толкования. В конце концов, мы читаем Библию не ради научного интереса, а чтобы вынести пользу для нашей жизни. Однако эти три вида толкования: аллегорический, прообразный (анагогический), тропологический — как правило, не выводились из самого фрагмента, а были (в большей или меньшей степени) результатом умственных построений интерпретаторов, руководствовавшихся некими правилами, которые они не всегда последовательно применяли. Такого рода интерпретации часто кажутся привлекательными, так как в них, казалось бы, «скучные» фрагменты обретают личное и практическое звучание. Но, к сожалению, эти толкования обычно игнорируют замысел самого текста, и то, что богодухновенный автор хотел сказать в своей книге, подвергается сильному искажению и даже затемняется практически бесконтрольным мистическим, типологическим и морализаторским перетолкованием.

Таким образом, сложная задача интерпретатора состоит в том, чтобы полностью выяснить весь смысл данного фрагмента, но не внести в него никакого дополнительного смысла извне. Мы не хотим ничего упустить, но и не хотим «найти» в тексте то, чего там на самом деле

нет. Так что для правильного применения правил герменевтики необходимо выяснить пределы интерпретации — верхнюю и нижнюю границы, установленные для читателя Духом Божиим.

О герменевтике написаны сотни книг, содержащие, по меньшей мере, некоторые полезные методические указания. Возможно, наиболее сбалансированная работа, придающая большое значение авторитету и богодухновенности Библии в целом, это книга:

A. Berkeley Mickelsen, *Interpreting the Bible* (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1963).

Кроме того, можно перечислить несколько довольно новых работ по герменевтике для проповедника.

Подчеркнуть в тексте те особенности, которые должны помочь вашим слушателям по-настоящему почувствовать себя свидетелями событий Писания, поможет вам книга:

Wayne E. Ward, *The Word Comes Alive* (Broadman Press, 1969).

Краткий обзор с ценными примерами так называемой «разъяснительной» проповеди:

Alan A. Stibbs, *Expounding God's Word* (Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1961).

По многим аспектам проповеди на ветхозаветные темы есть еще одна интересная книга :

Elisabeth Achtemeier, *The Old Testament and the Proclamation of the Gospel* (Westminster Press, 1973).

Наверное, самое лучшее введение в методику разъяснительной проповеди с поэтапным руководством по подготовке проповеди это работа:

James W. Cox, *A Guide to Biblical Preaching* (Abingdon Press, 1976).

12.6. *Некоторые полезные советы по применению*

1. Обязательно принимайте в расчет состав вашей аудитории и ее потребности.
2. Удостоверьтесь, что применение прямо и логично следует из самого фрагмента (иначе говоря, сохраните замысел фрагмента).

3. Насколько возможно, старайтесь ограничиться главным или первостепенным применением.
4. Если ваш фрагмент служит для иллюстрации принципа, изложенного в другой части Писания, обязательно продемонстрируйте истинное соотношение между ними.
5. Не увеличивайте без необходимости число вариантов применения (больше — еще не значит лучше).
6. Не рассчитывайте, что ваша аудитория сама автоматически найдет правильное применение фрагмента потому только, что остальные этапы экзегезиса вы проработали хорошо.
7. Если применение не следует из текста, ничего не придумывайте. Лучше ничего не сказать, чем сказать что-либо дезориентирующее слушателей.
8. Не путайте озарение с вдохновением. Первое — это то, что лично вы эмоционально, экзистенциально и индивидуально можете извлечь из данного фрагмента; последнее — то, что, по замыслу Божию, должен сказать нам всем этот фрагмент. У озарения есть один драгоценнейший живительный источник, к которому должны усердно прибегать и студент, и пастор и которому экзегезис никогда не мог бы стать заменой, — молитва.

Содержание

Сокращения	4
Предисловие	5
Введение	8

Глава I

Руководство по экзегезису в полной форме	11
--	----

Глава II

Краткое руководство по экзегетике для проповедника	40
---	----

Глава III

Руководства и пособия по экзегезису	64
---	----

Стюарт Д.

C11 Экзегетика Ветхого Завета: Вводный курс для студентов и пасторов:
Пер. с англ. — СПб.: Христианское общество «Библия для всех» —
125 с.

Учебное пособие адресовано студентам духовных учебных заведений и пасторам. Особое внимание автор уделяет технике анализа текста, вопросам формы и лексики, изучению исторического развития. Книга ориентирована на подготовку курсовых работ и осуществление экзегезиса текста Писания в проповеди.

Обобщающий библиографический материал и указания по его применению позволяют использовать издание как справочник при занятиях экзегстикой.

ББК 86.376

РЕЛИГИОЗНОЕ ИЗДАНИЕ

ISBN 5-7454-0814-6 ЛР № 030588 от 27 января 1999 г.

Подписано в печать 17.10.03. Формат 84×108 ¹/₃₂

Объем 4 п. л. Тираж 1500 экз. Заказ № 4620

Издание религиозной организации «Христианское общество «Библия для всех» Российского Союза евангельских христиан — баптистов».

195009, Санкт-Петербург, ул. Лебедева, 31. Отпечатано с

диапозитивов в Академической типографии «Наука» РАН

199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12.



ХРИСТИАНСКОЕ БОГОСЛОВИЕ. *Миллард Эриксон.* (1088 с., твердый переплет.) За двадцать два года преподавания систематического богословия автор часто мечтал о современном учебном пособии, написанном с евангельских позиций. Труды Ходжа, Стронга, Беркхофа и других исследователей прекрасно послужили для своего времени, но эти авторы никак не могли предвидеть и тем более охарактеризовать произошедшие за последнее время изменения в богословии и в других науках. «Христианское богословие» представляет собой попытку восполнить эту нужду в наши дни. Данная книга предлагается в качестве учебника для вводного академического курса по систематическому богословию. Богословие автора этой книги — классическая ортодоксия. Именно на нем автор и основывается в тех случаях, когда возникнет необходимость сделать выбор для поддержания хрупкого равновесия между библейскими истинами и их современными толкованиями.

**Заказать и приобрести книги,
изданные РО «ХО "Библия для всех"»,
а также другую христианскую литературу
можно по следующим адресам:**

РОССИЯ

Санкт-Петербург

РО «ХО "Библия для всех"» РСЕХБ

- *Отдел продаж:*
193012, С.-Петербург,
ул. Грибакиных, 40; т. 568-23-37;
e-mail: sales@bible.org.ru
- *«Книга почтой»:*
196233, С.-Петербург, а/я 237;
e-mail: post@bible.org.ru;
http://www.bible.org.ru
- *Магазин «Христианская
книга»:* 195009, С.-Петербург,
ул. Лебедева, 31; т. 542-70-05;
e-mail: bible@peterlink.ru

Москва

- *Магазин «Христианская
книга»:*
Москва, Мукомольный проезд,
1/2; т. 259-71-28.
- *«Книга почтой»:*
123290, Москва, а/я 83.

Волгодонск

- 347375, Волгодонск-15 Ростов-
ской обл., а/я 2273.

УКРАИНА

- *Магазин христианской книги
«Книжная полка»:* Киев, ул. Хо-
ривая, 1/2; тел. (044) 416-79-53
- *«Слово» Книга-почтой:*
а/я 120, Киев-125, Украина
02125; т. (044) 514-62-10;
e-mail: word@i.com.ua

Одесса

- *Издательство «Христиан-
ское просвещение»:* Одесса,

ул. Добровольского, 152а;
тел./факс: (0487) 11-41-60;
e-mail: ihp@paco.net;

- *«Книга почтой»:* а/я 105,
Одесса, 65025, Украина.

БЕЛАРУСЬ

Брест

- *ХМО «Благовест»:*
ул. Халтурина, 31 «В», к. 2.
Брест, Беларусь, 224013;
т. (375) 0162 20-08-46,
факс (375) 0162 22-05-14;
e-mail: clc_blagovest@brest.by

ГЕРМАНИЯ

- Logos Verlag GmbH
Ehlenbrucher Strasse 96
32791 Lage
tel. 05232-960120
fax 05232-960121
e-mail: versand@logos-verlag.com
- Bild & Medien Vertreibs GmbH
Muensterstrasse 17
D-33428 Harsewinkel
tel. 05247-10259,
fax 05247-408760;
e-mail: bild-medien@t-online.de

США

- ABC Book Store
5111 College Oak Dr., Suite
«С», Sacramento, CA 95841
tel./fax 1-916-3321589
- Церковь «Вифания»
tel./fax 1-916-3691620
- Ruth Publishing L.L.C.
tel. 1-877-7884552 (распростра-
нитель по США и Канаде)